



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature
et de la politique de l'eau et de l'énergie**

RÉUNION DU

MARDI 25 OCTOBRE 2005

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

VERGADERING VAN

DINSDAG 25 OKTOBER 2005

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATION	4
- de M. André du Bus de Warnaffe	4
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
concernant "la mise en oeuvre de l'Utilisation Rationnelle de l'Energie à travers les audits énergétiques".	
<i>Discussion – Orateurs : M. André du Bus de Warnaffe, M. Paul Galand, Mme Marie-Paule Quix, Mme Olivia P'Tito, Mme Viviane Teitelbaum, M. Mohamed Azzouzi, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	6
QUESTIONS ORALES	14
- de M. Frederic Erens	14
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
concernant "le traitement des déchets (de construction) contenant de l'amiante".	

INHOUD

INTERPELLATIE	4
- van de heer André du Bus de Warnaffe	4
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "de toepassing van het rationeel energiegebruik via de energie-audits".	
<i>Bespreking – Sprekers : de heer André du Bus de Warnaffe, de heer Paul Galand, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Mohamed Azzouzi, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	6
MONDELINGE VRAGEN	14
- van de heer Frederic Erens	14
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "de behandeling van asbesthoudend (bouw)afval".	

- de M. Frederic Erens	16	- van de heer Frederic Erens	16
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la promotion de l'utilisation du LPG au vu des toutes dernières hausses de prix des carburants".		betreffende "het stimuleren van LPG-gebruik in het licht van de recentste prijsstijgingen van benzineproducten".	
- de Mme Marie-Paule Quix	19	- van mevrouw Marie-Paule Quix	19
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la directive européenne relative aux prestations énergétiques des bâtiments".		betreffende "de Europese richtlijn inzake de energieprestatie van gebouwen".	
- de Mme Marie-Paule Quix	22	- van mevrouw Marie-Paule Quix	22
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "l'ambulance verte".		betreffende "de groene ambulance".	
- de Mme Viviane Teitelbaum	26	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	26
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "les nuisances olfactives générées par le centre de compostage de Forest".		betreffende "de geurhinder veroorzaakt door het composteringsbedrijf van Vorst".	

<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,</p> <p>concernant "la propreté en Région de Bruxelles-Capitale à la suite de grands événements".</p>	<p>34</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,</p> <p>betreffende "de netheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest na de grote feesten".</p>	<p>34</p>
<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,</p> <p>concernant "les mesures à prendre à l'occasion de la prochaine fête du sacrifice".</p>	<p>41</p>	<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,</p> <p>betreffende "de te nemen maatregelen naar aanleiding van het eerstvolgende offerfeest".</p>	<p>41</p>

*Présidence de M. Yaron Pesztat, premier vice-président.
Voorzitterschap: de heer Yaron Pesztat, eerste ondervoorzitter.*

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. du Bus de Warnaffe.

INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "la mise en oeuvre de l'Utilisation Rationnelle de l'Energie à travers les audits énergétiques".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- L'actualité internationale de cet été à propos de la hausse du coût du pétrole a démontré l'urgence des mesures à prendre en matière énergétique. Vous-même, à l'occasion de différentes déclarations médiatisées, avez souligné la nécessité de sensibiliser davantage le citoyen bruxellois sur l'importance d'adopter des comportements plus responsables en matière de consommation énergétique. L'intitulé d'un article de presse résume assez bien la volonté politique générale : "Consommer mieux, consommer moins". J'espère que les récentes initiatives que vous avez prises à cet égard ont été couronnées de succès.

Je voudrais attirer votre attention sur une déclinaison spécifique de l'URE, telle qu'elle a été évoquée à plusieurs reprises au sein de notre assemblée et qui mérite des mesures d'activation complémentaires, à savoir les audits énergétiques

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer du Bus de Warnaffe.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de toepassing van het rationeel energiegebruik via de energie-audits".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *De stijging van de olieprijzen heeft nogmaals aangetoond dat er dringend energiemaatregelen moeten worden genomen. Ook u hebt meermaals onderstreept dat het noodzakelijk is de Brusselaars aan te zetten tot een zuiniger energiegebruik. De krantenkop "Beter consumeren is minder consumeren" vat de algemene beleidsintentie samen. Ik hoop dan ook dat de recente maatregelen die u hebt genomen het verhoopte succes zullen kennen.*

Mijn vraag betreft de specifieke toepassing van rationeel energiegebruik in overheidsgebouwen, meer bepaald de energie-audits.

Het blijft vaak bij mooie intentieverklaringen. Zo is tijdens een discussie over de vernieuwing van de verwarmingsketel van het Etterbeeks gemeentehuis gebleken dat voor dit gebouw nog geen energie-

des bâtiments publics.

A ce propos, force est de constater que nous n'en sommes bien souvent qu'à des déclarations d'intention, des déclarations unanimement partagées par les pouvoirs locaux mais difficilement suivies d'effets. On entend fréquemment des déclarations très prometteuses prononcées par les collègues par rapport aux audits énergétiques. Par contre, dès que l'on pose des questions plus concrètes, les choses sont moins claires.

A titre d'exemple, lors d'une discussion récente en conseil communal, à propos du remplacement d'une chaudière du bâtiment de l'administration communale d'Etterbeek, nous apprenons que le bâtiment n'a toujours pas fait l'objet de l'audit énergétique tant de fois réclamé et tant de fois promis. La dernière explication, qui date d'hier, porte à notre connaissance qu'il est peu pertinent d'établir un audit énergétique à l'égard d'un bâtiment particulièrement ancien et dont toute la conception est à revoir. A présent, on se pose la question de savoir s'il est vraiment pertinent de procéder à des audits de ce type.

Les audits énergétiques, même s'ils peuvent mettre le doigt sur des défauts importants, c'est-à-dire sur des conceptions qui diffèrent largement par rapport aux conceptions actuelles et modernes qui visent une consommation rationnelle de l'énergie, n'empêchent pas des comportements qui doivent être aujourd'hui adaptés. En voici un exemple concret. Au mois de septembre, alors que la température extérieure est supérieure à 20°C, les chaudières et radiateurs des bâtiments publics sont brûlants. On ne peut invoquer ici le fait que le bâtiment a été conçu sous des modèles énergétiques différents. Derrière le paravent de la vétusté des locaux, les responsables utilisent ces arguments pour justifier une certaine nonchalance à cet égard.

Tout cela m'amène à poser des questions qui relèvent directement de votre compétence.

L'IBGE dispose-t-il d'un cadastre de tous les bâtiments publics installés sur le territoire régional bruxellois ?

Comment l'IBGE établit-il des contacts avec les

audit is uitgevoerd. De laatste uitleg is dat het niet nuttig is een energie-audit uit te voeren voor zulk een oud gebouw waarvan het hele concept moet worden herzien.

Vraag is of dit soort audits wel relevant zijn. Ze mogen dan al de vinger leggen op concepten die niet meer stroken met de moderne opvattingen inzake rationeel energiegebruik, ze maken geen eind aan bepaalde gedragingen. Zo draaide in september jongstleden de verwarming in de openbare gebouwen op volle toeren, terwijl het buiten meer dan 20°C was. Dat heeft niets met het energiemodel van het gebouw te maken. De verantwoordelijken verschuilen zich achter de hoge leeftijd van de gebouwen om hun nonchalance te rechtvaardigen.

Beschikt het BIM over een kadaster van alle openbare gebouwen in Brussel?

Moedigt het BIM de plaatselijke besturen aan om een energie-audit te laten uitvoeren of komt het initiatief van de plaatselijke besturen zelf?

Hoeveel personeelsleden werken bij deze dienst van het BIM? Neemt de vraag naar een energie-audit toe of is de vraag kleiner dan de capaciteit van het BIM?

Hebben alle gemeenten al een energie-audit aangevraagd? Wie heeft toegang tot het dossier nadat de energie-audit is uitgevoerd? Wordt het BIM ook geraadpleegd bij de follow-up van de aanbevelingen?

Hoe worden de lokale besturen ertoe aangespoord om hun installaties in regel te brengen met de aanbevelingen van de energieaudits? Zijn daarvoor kredieten voorzien? Komt er later een tweede audit?

pouvoirs locaux à propos des audits énergétiques ? L'initiative provient-elle des administrations locales, ou l'IBGE suscite-t-il lui-même des initiatives ?

Combien de personnes au sein de l'IBGE sont-elles affectées à ce service ? Y a-t-il une inflation des demandes d'audit ou, au contraire, une pénurie des demandes par rapport aux capacités de réponse de l'IBGE ?

Toutes les communes ont-elles déjà introduit une demande d'audit ? Une fois que l'audit est réalisé, qui a accès au dossier ? L'IBGE est-il également consulté dans le cadre du suivi des recommandations ?

Quels sont les incitants mis en place pour encourager le pouvoir local à effectuer une mise en conformité de ses installations avec les recommandations de l'audit ? Des crédits spécifiques à la remise en conformité sont-ils affectés ? Un second audit est-il prévu ultérieurement ?

Voilà, Mme la ministre, les interrogations qui sont les nôtres à propos de la mise en oeuvre effective d'une politique dont nous savons que vous la voulez volontariste en cette matière.

Discussion

M. le président. - La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. - Je me joins aux préoccupations de notre collègue, puisque comme parlementaire, notre mission est de critiquer mais aussi de souligner positivement lorsque l'on a pu participer à des initiatives significatives et encourageantes. Je voulais dire, dans le cadre de l'utilisation rationnelle de l'énergie, combien mes visites effectuées ce week-end auprès de maisons de Bruxellois lancés dans un type de construction utilisant rationnellement l'énergie, sont encourageantes. C'est une initiative de la Région soutenue par la ministre bruxelloise de l'Environnement. C'est, Mme la ministre, d'un intérêt très significatif et très instructif.

La question que je me suis posée durant ces visites

Bespreking

De voorzitter. - De heer Galand heeft het woord.

De heer Paul Galand (in het Frans). - *Ik sluit me aan bij mijn collega. Als volksvertegenwoordiger wil ik niet enkel kritiek uiten, maar ook positieve beleidsdaden aanmoedigen. Ik heb een aantal huizen bezocht waar op initiatief van minister Huytebroeck rekening is gehouden met rationeel energiegebruik. Het initiatief is hoopgevend.*

Is rationeel energiegebruik ook mogelijk voor mensen met een laag inkomen of een leefloon? Moeten binnen de OCMW's eco-adviseurs niet worden aangemoedigd mensen raad te geven over rationeel energiegebruik?

Wie weinig geld heeft, kan moeilijk werken laten uitvoeren en kan dan ook geen aanspraak maken

portait sur l'accessibilité de l'utilisation rationnelle de l'énergie pour les personnes à revenu modeste ou aidées par les CPAS. Ne faudrait-il pas encourager au sein même des CPAS des éco-conseillers orientés vers cette aide spécifique ?

Quand on a peu de moyens, il est difficile d'effectuer les démarches pour bénéficier de primes, ou même de pouvoir faire les choix rationnels. Il est paradoxal que, lorsqu'on possède un peu moins de moyens, on accède difficilement à ce qui permet de réaliser des économies. Il faudrait mener une réflexion avec votre autre casquette de ministre, membre du Collège réuni, ayant l'Aide aux Personnes dans ses attributions, pour accentuer la synergie à ce niveau-là.

Concernant les bâtiments publics, je suivais le budget Energie sous les législatures précédentes et constatais régulièrement que ce budget n'était pas utilisé par les pouvoirs locaux, malgré les efforts de la Région. Seules quelques communes y recouraient, prouvant par là qu'il était possible de l'utiliser.

De nombreuses maisons communales ou écoles sont surchauffées, sans feuille d'aluminium derrière les radiateurs, sans utilisation de lampes à basse consommation, sans vannes thermostatiques. Les mesures les plus simples ne sont pas appliquées.

Par rapport au secteur non-marchand, en particulier en ce qui concerne les hôpitaux, les maisons de repos, des initiatives spécifiques ont-elles été prises ? Y a-t-il des synergies en cours avec les budgets de la Recherche à finalité économique et à finalité non-économique. En ce sens, comment rendre l'utilisation rationnelle de l'énergie accessible à ces différentes institutions ? Une formation continue, plus accentuée, devrait être prévue pour les éco-conseillers des communes.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais). - *Je me préoccupe surtout de la question du logement social.*

Concernant la rationalisation de l'énergie dans les logements sociaux, les nombreuses rénovations

op premies of aan een rationeel energiegebruik werken. Aangezien u in het Verenigd College bevoegd bent inzake bijstand aan personen, kunt u daar het nodige doen.

Tijdens de vorige legislaturen heb ik vastgesteld dat de lokale besturen ondanks de inspanningen van het Brussels Gewest weinig moeite doen om in openbare gebouwen op een rationele manier met energie om te springen.

Zo worden in veel gemeentehuizen en scholen zelfs de meest eenvoudige energiebesparende maatregelen niet toegepast.

Worden er specifieke initiatieven genomen om ziekenhuizen, rusthuizen en andere tot een rationeel energiegebruik te bewegen? Wordt het geld dat het Brussels Gewest aan wetenschappelijk onderzoek besteedt ook voor onderzoek naar rationeel energiegebruik aangewend? Op welke manier kunnen de verschillende instellingen op een rationele manier met energie omspringen? De eco-adviseurs van de gemeenten moeten een permanente en meer specifieke opleiding krijgen.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - De heer du Bus de Warnaffe heeft een heel belangrijke vraag gesteld. De heer Galand heeft er nog een aantal elementen aan toegevoegd, maar ik maak me vooral zorgen over de sociale huisvesting.

entreprises ne suffisent pas. La facture énergétique des personnes défavorisées est fort élevée, voire supérieure à la location dans certains logements mal isolés. Beaucoup reste donc à faire.

Avez-vous envisagé un éventuel soutien financier à consacrer aux initiatives concrètes en la matière avec Mme Dupuis ?

M. le président. - La parole est à Mme P'Tito.

Mme Olivia P'Tito. - Je voulais simplement rappeler que j'avais déjà interpellé la ministre sur le rapport final des audits ayant eu lieu dans dix bâtiments publics, qui date de décembre 2003 et qui concerne le parlement, le CCN (Centre de communication Nord) et d'autres bâtiments, en ce compris des bâtiments communaux.

Je voulais voir le lien qui existait entre ces audits, les audits énergétiques qui ont été lancés plus récemment par rapport aux personnes morales, mais aussi par rapport à PLAGÉ (Projet local d'action de gestion de l'énergie) : quel succès a eu cet appel à projets ? Enfin, y a-t-il un lien qui se fait entre la charte et le label écodynamique. Vu qu'un audit énergétique a été réalisé au parlement bruxellois et que ce même parlement est labelisé "écodynamique", je voulais savoir si nous avons un retour par rapport à tout cela.

Ensuite, une des solutions ne serait-elle pas de faire appel au fonds du tiers investisseur dans la mesure où cela permettrait au locataire de prendre des mesures d'utilisation rationnelle de l'énergie.

M. le président. - La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum. - Ce sujet a également été débattu en commission de l'Aménagement du territoire et je tiens à m'associer également au nom de mon groupe à cette préoccupation évoquée par mes collègues. Toutefois, je voudrais signaler que la consommation énergétique du parlement est tout bonnement hallucinante. Les éclairages sont allumés quand on arrive tôt le matin et le sont toujours quand on part. Nous ne pouvons intervenir individuellement.

Met het oog op rationeel energiegebruik wordt al veel gerenoveerd, maar het kan nog beter. De energiefactuur van de kansarmen loopt momenteel hoog op. In sociale woningen met een slechte thermische isolatie bedraagt die soms meer dan de huurprijs. Er is dus nog heel wat werk aan de winkel.

Hebt u overleg gepleegd met mevrouw Dupuis om concrete initiatieven financiële ondersteuning te kunnen geven?

De voorzitter. - Mevrouw P'Tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans). - *Ik had de minister al ondervraagd over het eindverslag dat in december 2003 werd opgesteld over de audits van tien openbare gebouwen, waaronder het parlement, het CCN en een aantal gemeentelijke gebouwen.*

Welk verband is er tussen die audits en de energie-audits die nadien gelanceerd zijn? Hoe zit het bijvoorbeeld met de oproep tot PLAGÉ-projecten? Is er een link tussen de energie-audit en het handvest en het label van ecodynamische onderneming?

Zou een van de oplossingen er niet in kunnen bestaan het principe van de derde investeerder toe te passen?

De voorzitter. - Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans). - *Het energieverbruik van het parlement is hallucinant. De verlichting werkt van 's morgens vroeg tot 's avonds laat.*

M. le président.- Ce n'est pas à la ministre que vous devez vous adresser mais plutôt au Bureau du parlement.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'en suis consciente, mais l'interpellation que j'ai voulu adresser à ce propos précédemment m'a été refusée, au motif qu'elle concernait un aspect interne. J'en profite toutefois pour rappeler combien nous devons assurer nous-même la responsabilité de cette gestion de nos bureaux.

M. le président.- La parole est à M. Azzouzi.

M. Mohamed Azzouzi.- Nous avons déjà discuté des différents problèmes qui se posent par rapport à l'utilisation du chauffage. Une étude est en cours et il faut espérer que des solutions soient rapidement trouvées. Le cas du 57 avait été évoqué dans le cadre du problème de la ventilation et du conditionnement d'air, et une solution a été trouvée.

Je prends note du problème lié à l'éclairage, qui devra trouver une solution le plus rapidement possible, et qui passera certainement au prochain Bureau.

M. le président.- La parole est à M. Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je pense avoir déjà réussi quelque chose en martelant et en lançant un certain nombre d'initiatives, puisqu'il n'y a jamais eu en un an autant de questions et d'interpellations parlementaires sur la question de l'énergie. Lorsque j'étais présidente de la commission Economie, Emploi et Energie, il était très peu question d'énergie. Je sens un véritable engouement et une véritable demande émanant des parlementaires.

La Région dispose depuis de nombreuses années d'un bilan énergétique annuel qui analyse de manière globale les consommations énergétiques dans les différents secteurs et sous-secteurs. Ce bilan ne constitue pas à proprement parler un cadastre énergétique de tous les bâtiments publics, mais il représente une base de travail.

Vous m'interrogez principalement par rapport au secteur tertiaire, secteur des communes et des

De voorzitter.- Dat moet u zeggen tegen het bureau van het parlement.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat weet ik, maar mijn vraag tot interpellatie hierover werd geweigerd, omdat het een interne aangelegenheid betrof. Ik profiteer van de gelegenheid om erop te wijzen dat we zelf verantwoordelijk zijn voor het beheer van onze kantoren.*

De voorzitter.- De heer Azzouzi heeft het woord.

De heer Mohamed Azzouzi (in het Frans).- *De problemen met de verwarming zijn reeds meermaals aan bod gekomen. Er loopt een studie en er bestaat een oplossing. Wat de verluchting en de airco betreft, werd reeds verwezen naar de problemen met nr. 57, waarvoor een oplossing is gevonden.*

Er is ook een probleem met de verlichting. Dat komt op het volgende Bureau aan bod.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Er zijn nog nooit zoveel vragen en interpellaties over energie geweest. Dat is al een succes op zich.*

Het gewest beschikt al geruime tijd over een overzicht van het jaarlijks energieverbruik in de verschillende sectoren en subsectoren. Dat overzicht is niet echt een energiekadaster van alle overheidsgebouwen, maar eerder een werkbasis.

Mijn antwoord zal vooral toegespitst zijn op de maatregelen voor de plaatselijke besturen, waaronder ik niet alleen de gemeenten reken, maar ook de sociale huisvestingsmaatschappijen, de rusthuizen, de OCMW's, enzovoort. Ik heb in de plenaire vergadering overigens al heel wat vragen beantwoord.

Een aantal initiatieven zijn speciaal voor de gemeenten bestemd, zoals de facilitator tertiaire

pouvoirs locaux, que j'élargis aux logements sociaux, maisons de repos, CPAS, ... C'est donc davantage dans ce secteur que dans celui des particuliers que je vous répondrai aujourd'hui. J'ai déjà répondu à plusieurs questions sur cette matière vendredi en séance publique.

Certaines initiatives sont destinées spécifiquement aux communes, comme le Facilitateur tertiaire, service d'experts gratuit mis à disposition à l'IBGE, qui peut répondre à toute question ayant trait à la performance énergétique, rendre des avis énergétiques sur les études, projets et cahiers des charges pour la construction ou la rénovation de bâtiments et de leurs installations.

Une autre initiative consiste dans le lancement annuel d'un cycle gratuit de formation de onze jours destiné aux responsables "énergie" dans les différentes communes, pour donner les bases minimales à une bonne gestion énergétique des bâtiments. Les communes ont envoyé soit l'éco-conseiller soit un responsable "énergie". D'autres cycles de formation ont été organisés récemment avec des responsables de sociétés de logements sociaux, qui ont rassemblé une quarantaine de personnes, dont les représentants de treize à quinze sociétés de logements.

Nous avons aussi lancé l'appel à candidature pour le Projet local d'action de gestion de l'énergie (PLAGE), qui a été lancé en septembre et s'est clôturé le 15 octobre, et qui comprend la mise en place du cadastre, de la comptabilité, de la gestion, de l'audit, sur une période de trois ans. Je ne peux pas encore vous communiquer de résultat. Huit communes répondent pour l'instant aux critères, sur lesquelles nous devons en choisir cinq. Nous avons reçu de bons projets. L'incitant était suffisant pour que les communes répondent spontanément. De manière générale, les projets et les appels ne fonctionnent que lorsqu'il y a un véritable enjeu, une somme suffisante à la clef.

Un véritable enjeu financier s'avère nécessaire dans ce cas. Parmi ces initiatives, la mise en place du mécanisme de subvention Brureba (juin 2005) octroie une aide à 50 % pour financer les audits énergétiques et les primes "énergie" de Sibelga spécifiques pour les communes afin de réaliser des audits d'éclairage et des audits du système de chauffage, de ventilation et de climatisation. Tous

sector. De gemeenten kunnen ook het gratis advies van het BIM inwinnen over de energie-aspecten in studies, projecten en bestekken voor de bouw of de renovatie van gebouwen en installaties.

Een ander initiatief is de organisatie van een jaarlijkse opleidingscyclus van elf dagen voor de energieverantwoordelijken van de gemeenten, om hun de basisbegrippen van een goed energiebeheer mee te geven. Onlangs heeft ook een opleidingscyclus plaatsgehad voor de verantwoordelijken van de sociale huisvestingsmaatschappijen. Daaraan hebben zo'n veertig verantwoordelijken van dertien tot vijftien huisvestingsmaatschappijen deelgenomen.

Ik heb in september de gemeenten ook opgeroepen PLAGE-projecten in te dienen, met inbegrip van een lokaal driejarenprogramma voor energiebeheer met kadaster, boekhouding, beheer, audit, enzovoort. De oproep liep ten einde op 15 oktober. Het is dus nog te vroeg om de resultaten te kunnen meedelen. Ik kan wel al zeggen dat acht gemeenten een project hebben ingediend dat aan de criteria voldoet. Wij zullen er vijf selecteren. Het bedrag dat in het vooruitzicht werd gesteld, was voldoende om een spontane reactie bij de gemeenten op te wekken.

Er moeten financiële inspanningen worden gedaan. Zo zullen energieaudits vanaf juni 2005 voor 50% door BRUREBA gefinancierd worden en komen er energieprijzen van Sibelga om te onderzoeken hoe de verlichtings-, verwarmings-, verluchtungs- en aircosystemen van de gemeenten zuiniger kunnen werken.

Het BIM voert de audits niet zelf uit. Ik kan niet zeggen hoeveel audits er al zijn uitgevoerd.

Het is vaak nodig om te blijven aandringen en individueel contact op te nemen met de plaatselijke milieuadviseur van de gemeente, want informatiebrochures volstaan niet. De doelstellingen kunnen enkel bereikt worden door individuele contacten en volwaardige steunmaatregelen. Door de stijgende energieprijzen beginnen de gemeenten echter spontaan hun verbruik te matigen.

De opendeurdag die het BIM afgelopen weekend organiseerde heeft een positieve respons gekregen.

ces éléments sont à la disposition notamment des communes.

L'IBGE ne réalise pas lui-même des audits. Nous n'avons pas connaissance de toutes les initiatives prises en la matière. Il est donc impossible de chiffrer le nombre d'audits réalisés à Bruxelles, ni d'en connaître la tendance.

Par rapport aux communes, et aux entités locales, il faut souvent s'y reprendre à plusieurs fois et insister par le biais de contacts individuels, en ciblant le fonctionnaire responsable susceptible d'être l'interlocuteur adéquat en la matière (éco-conseiller, responsable "énergie"), car les brochures d'information ne suffisent pas. Seuls des contacts individuels et de véritables incitants nous permettront d'arriver à nos fins. La hausse du prix de l'énergie incite toutefois les communes à recourir à une rationalisation spontanée de l'énergie.

Des actions telles que la journée portes ouvertes organisée avec l'IBGE le week-end dernier sont positives. Bien que les visiteurs y aient été moins nombreux, des lieux tels que la piscine Victor Boin (chauffée par panneaux solaires) et les logements sociaux Grétry méritent d'être mis en exergue. Cette journée portes ouvertes, largement médiatisée, a connu un franc succès.

J'ose espérer que cela va changer. Souvent dans les communes, ce sont les mêmes qui répondent. Il faut repérer celles qui ne répondent pas, s'interroger sur le pourquoi. Y manque-t-il quelqu'un ? Je ne peux me résoudre à penser qu'il ne s'agit que d'une question financière. On ne demande pas d'investir du jour au lendemain.

Nous voudrions que lorsqu'il y a remplacement de chaudière ou rénovation de la maison communale ou d'une école, on pense automatiquement à une utilisation rationnelle de l'énergie. Il faut continuer à marteler aux communes que ce n'est pas toujours une question d'argent, mais bien de volonté.

Il y a des efforts à faire - et vous en parliez - dans d'autres bâtiments que ceux des communes : tels ceux des administrations régionales et fédérales. C'est aussi ceux de l'Union européenne et les grands bâtiments dans le quartier européen. Je vais prendre des contacts avec les responsables

Het is de moeite waard om bijvoorbeeld de aandacht te vestigen op het zwembad Victor Boin, dat met zonnepanelen wordt verwarmd.

Ik hoop dat dit zal veranderen. We moeten bijhouden welke gemeenten niet antwoorden en nagaan waarom dat zo is. Wellicht gaat het om een financiële kwestie. We vragen nochtans geen investeringen van vandaag op morgen.

We vragen om aan het rationeel energieverbruik te denken wanneer er een ketel moet vervangen worden of een gemeentehuis of school gerenoveerd. Het is dus geen kwestie van geld, maar van goede wil.

Ook in de gebouwen van de federale en gewestelijke administraties en van de Europese instellingen zijn inspanningen nodig. Ik zal met de betrokken verantwoordelijken contact opnemen.

Ik zal een schrijven richten aan de voorzitter van dit parlement met de vraag om iets te ondernemen. Dit gebouw kan een voorbeeld zijn voor andere.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Quix, we moeten inderdaad ook aan de armen denken. Daarom hebben wij een actie gestart met vijf projecten in de sociale huisvesting. Het gaat om een nieuw project. Ik heb ook gevraagd aan staatssecretaris Dupuis om in haar nieuw plan voor sociale huisvesting mee na te denken over de energiekwestie.

(verder in het Frans)

Zaterdag was er de opendeurdag energie en de opendeurdag OCMW. Als bevoegd minister heb ik beide bezocht. In Schaarbeek heb ik contact gehad met de OCMW-verantwoordelijke voor energieproblemen bij kwetsbare bevolkingsgroepen. In de OCMW's is er, in samenwerking met het BIM, heel wat werk verricht.

Het gaat hier om een beleid waarbij ziekenhuizen, de GGC en de rusthuizen moeten samenwerken.

Inzake opleiding heb ik de verantwoordelijken voor logistiek in de ziekenhuizen gecontacteerd. Die zijn immers bezig met grote werken.

"énergie" au niveau de l'Europe pour voir ce qu'ils peuvent faire.

Enfin concernant notre parlement : je me propose d'écrire un petit mot en tant que ministre de l'Energie à son président, M. Tomas, pour demander que quelque chose soit entrepris. Ce serait bien d'être un bâtiment pilote en la matière.

(poursuivant en néerlandais)

Madame Quix, les personnes défavorisées requièrent, en effet, toute notre attention. C'est pourquoi nous avons lancé cinq projets en matière de logement social. J'ai également prié Mme Dupuis d'intégrer la problématique de l'énergie à son nouveau plan logement.

(poursuivant en français)

Samedi, il y avait la journée portes ouvertes "énergie", en même temps que la journée portes ouvertes "CPAS". Je suis aussi ministre de tutelle sur les CPAS et j'ai donc fait les deux. Au CPAS de Schaerbeek que j'ai visité, j'ai eu des contacts avec la personne qui s'occupe spécifiquement des problèmes énergétiques pour les personnes fragilisées. Il y a un gros travail qui est fait dans les CPAS avec ce public-là, en collaboration avec l'IBGE.

Puisqu'il s'agit vraiment une politique transversale avec les hôpitaux publics, avec ma casquette CCC j'ai de nombreux contacts, que ce soit au niveau des hôpitaux ou des maisons de repos.

En matière de formation, nous avons contacté des responsables logistiques dans les hôpitaux, parce que certains se lancent dans de gros travaux : je pense à Brugmann, Bordet ou Saint Luc. Les responsables tiendront compte du problème.

Pour les maisons de repos, toujours sous ma casquette CCC, j'ai rencontré des fédérations de maisons de repos privées, et ils m'ont proposé d'avoir une petite rubrique dans leur journal des maisons de repos pour attirer l'attention sur cette question.

Le label écodynamique est plus large que celui de l'énergie : c'est un label plus porté sur le développement durable. Il n'empêche que l'année

Ik heb als GGC-lid ook contact met de privé-rusthuizen. Die hebben voorgesteld om in hun tijdschrift een artikel over deze problemen te publiceren.

Het eco-dynamisch label is ruimer dan dat voor energie. Het is meer gericht op duurzame ontwikkeling. Toch waren vorig jaar veel projecten gericht op energie. Mijn administratie wil dit label promoten en de ondernemingen en administraties die evenementen hierrond organiseren in de schijnwerper plaatsen.

Inzake de derde investerder hoop ik in het eerste semester van 2006 een aantal projecten te kunnen voorstellen. Een aantal organisaties hebben reeds gebruik gemaakt dit systeem.

dernière, dans les nombreux projets choisis, plusieurs étaient centrés sur l'énergie. Notre souci est de faire de l'événement label écodynamique, un véritable événement. Il est nécessaire que nous mettions en avant les entreprises ou administrations qui font des efforts via un événement important qui les mettent à l'honneur.

Enfin, en ce qui concerne le tiers investisseur sur lequel nous travaillons depuis plusieurs mois, j'espère pouvoir déposer des projets pour le premier semestre 2006. Cela reste l'un des axes importants, et il est d'ailleurs déjà utilisé par certains.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Vous ne disposez pas d'un cadastre des audits énergétiques des bâtiments publics. Mais ma question portait sur un cadastre des bâtiments publics. Sans cadastre initial de ce type, il est difficile de mener une politique davantage volontariste.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Tout à fait. Soit nous disposons d'un tel cadastre, soit il est en cours de préparation. Nous en aurons de toute façon besoin puisque nous sommes en train de travailler et de transcrire la directive européenne sur la performance énergétique des bâtiments. Je vais me renseigner.

M. André du Bus de Warnaffe.- J'entends aussi votre souci principal de susciter la motivation des uns et des autres pour rentrer dans cette dynamique. Vous avancez une batterie d'initiatives assez impressionnantes. Malgré cela, le moteur principal reste le pouvoir régional, et non les administrations communales et les pouvoirs locaux. L'IBGE et votre cabinet doivent susciter cet engouement.

Vous avez évoqué le paramètre de motivation par excellence de la hausse du coût de l'énergie. Nous avons procédé hier à une modification budgétaire au niveau communal pour les bâtiments de l'administration, et ce pour cette seule raison. Mais je n'ai pas entendu pour autant une volonté affirmée de rentrer dans un programme d'économie d'énergie.

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).*- *U beschikt niet over een kadaster van de energieaudits in openbare gebouwen, maar ik had het in feite over een kadaster van de gebouwen zelf. Dat is nodig voor een meer daadkrachtig beleid.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Ik zal nagaan hoe het zit met dat kadaster. We zullen het in elk geval nodig hebben, nu we de Europese richtlijn over de energieprestaties van gebouwen aan het omzetten zijn.*

De heer André du Bus de Warnaffe *(in het Frans).*- *U wilt de mensen via een hele reeks initiatieven aanzetten om mee te werken aan een beter energieverbruik. Het gewest blijft echter de drijvende kracht, niet de plaatselijke besturen. Het BIM en uw kabinet moeten de geestdrift aanwakkeren.*

De hoge energieprijzen vormen een uitstekende motivatie. Gisteren heeft onze gemeente om die reden de begroting voor haar administratieve gebouwen aangepast. Er was blijkbaar nog niet de uitgesproken wil aanwezig om daadwerkelijk energie te besparen.

Blijkbaar zijn de hoge energieprijzen dus onvoldoende om een verandering teweeg te brengen. Moet u de omzetting van de Europese richtlijn daarom niet nog strenger maken?

J'entends bien que cette hausse du coût de l'énergie peut représenter un moteur principal, mais je ne le constate pas encore en tant que tel. Dès lors, ne faut-il pas être encore plus volontariste ? Dans quelle mesure la transcription de la directive européenne à laquelle vous faites allusion ne doit-elle pas devenir plus contraignante ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Elle le sera.

Toutes les initiatives que j'ai évoquées sont l'oeuvre du cabinet et de l'IBGE. Nous avons multiplié les initiatives, mais nous ne pouvons pas agir à la place des communes.

Pour l'instant, les réponses arrivent. Je compte aussi sur vous, qui siégez dans les conseils communaux, pour intervenir là où il y a lieu de le faire. A un moment donné, il faudra peut-être repointer du doigt les communes qui ne répondent jamais. Mais, pour notre part, nous faisons le boulot nécessaire.

Je vais me renseigner pour la commune d'Etterbeek, car son éco-conseiller est assez actif.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

concernant "le traitement des déchets (de construction) contenant de l'amiante".

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Dat zal zo zijn.*

Alle initiatieven zijn uitgewerkt door het BIM en mijn kabinet. We kunnen echter niet optreden in de plaats van de gemeenten.

De antwoorden komen nu binnen. Ik reken op de aanwezige gemeenteraadsleden om hun verantwoordelijkheid op te nemen. Ooit moeten we misschien de gemeenten die niet antwoorden, controleren, maar voorlopig doen we alleszins wat nodig is.

Ik zal informeren bij de gemeente Etterbeek, die een vrij actieve eco-adviseur heeft.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de behandeling van
asbesthoudend (bouw)afval".

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens *(en néerlandais)*. - *Quel est le délai prévu pour le remplacement de M. Joseph Parmentier ?*

M. le président. - Ce remplacement sera vraisemblablement réglé lors de la prochaine réunion de commission.

M. Frederic Erens *(en néerlandais)*. - *C'est une bonne chose.*

En Flandre, depuis le 16 juillet 2005, l'amianteciment ne peut plus être évacué avec les autres déchets de construction vers une déchetterie de classe III mais doit être transporté vers une déchetterie de classe I.

Comment cela se passe-t-il à Bruxelles ? La Région a-t-elle pris des mesures pour protéger le personnel et les visiteurs des déchetteries ?

A-t-elle pris des initiatives pour limiter les déchets d'amiante à une déchetterie de classe I et pour éviter que des déchets de construction non triés et contenant de l'amiante ne soient transportés vers une déchetterie de classe I ?

Etant donné que l'amianteciment est indestructible, les déchets doivent être traités de manière sûre et durable. Comment cela se passe-t-il à Bruxelles ?

Quelle est la différence de tarif par tonne entre les déchetteries de classe I et de classe III ?

M. le président. - La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais)*. - *L'arrêté du 14 octobre 1994 relatif aux déchets d'amiante stipule que ceux-ci doivent*

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Ik heb wel nog een vraag in verband met de samenstelling van de commissie. Tijdens de eerste commissievergadering van dit jaar hebben we de vervanging van de heer Joseph Parmentier besproken. Sindsdien is er drie vergaderingen lang niet meer over gesproken. Is er een tijdschema voor die vervanging?

De voorzitter. - Deze vervanging zal waarschijnlijk geregeld worden in de volgende commissievergadering.

De heer Frederic Erens. - Dat is goed.

Tot 16 juli 2005 kon asbestcement in Vlaanderen samen met ander bouwafval worden afgevoerd naar een klasse-III-stort. Vanaf die datum moet het worden afgevoerd naar een klasse-I-stortplaats.

Naar welk soort stort wordt het Brusselse asbesthoudende afval afgevoerd?

Heeft het gewest al maatregelen genomen, zoals het vochtig houden van het asbesthoudend afval, om personeel en bezoekers van containerparken voor het gevaar van asbest te vrijwaren?

Zijn er initiatieven genomen om de asbesthoudende afvalberg op een klasse-I-stort te beperken? Welke initiatieven zijn er genomen om te voorkomen dat ongesorteerd bouwafval, met wat asbestcement erin, toch naar een dure klasse-I-stortplaats moet worden afgevoerd?

Aangezien asbest onvergankelijk is, moet verweerd asbestcement op een veilige en duurzame wijze worden behandeld. Op welke manier gebeurt dit met het Brusselse asbesthoudende afval?

Wat is het prijsverschil per gestorte ton tussen een klasse-III-stortplaats en een klasse-I-stortplaats?

De voorzitter. - Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister. - Krachtens het besluit van 14 oktober 1994 inzake asbesthoudend afval moet dit soort afval bij een

être confiés à un éliminateur de déchets dangereux agréé.

Les déchets d'amiante ne sont acceptés ni dans les parcs à conteneurs de l'ABP, ni dans les déchetteries communales. Le personnel de ces centres est formé pour reconnaître et refuser ce type de déchets. Les déchets de construction doivent également faire l'objet d'une procédure de tri avant leur élimination, afin de réduire le risque de déversement de matériaux non conformes.

En Région de Bruxelles-Capitale, les déchets d'amiante sont pris en charge par des sociétés spécialisées et agréées.

Je ne suis pas en mesure de répondre à toutes vos questions.

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens *(en néerlandais).* - *Votre réponse me déçoit un peu. Comment savoir si les déchets de construction déposés dans une déchetterie communale ou régionale ne contiennent pas de l'amiante ? Où peut-on déposer des déchets contenant de l'amiante à Bruxelles ? Existe-t-il une déchetterie ou une entreprise spécifique ? Faut-il s'adresser aux autres Régions ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).* - *Des entreprises spécialisées récoltent ce type de déchet. Quant à vos autres questions, je vous répondrai par écrit lorsque je disposerai des derniers chiffres de M. Kir.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. FREDERIC ERENS

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,**

erkend verwerker van gevaarlijk afval gedeponoerd worden.

Asbesthoudend afval wordt niet aanvaard in de containerparken van Net Brussel en evenmin in de gemeentelijke stortplaatsen. Bouwafval moet worden gesorteerd vooraleer het wordt verwijderd. Daardoor kan het risico op storten van niet-conforme materialen sterk worden teruggedrongen.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er gespecialiseerde bedrijven voor asbesthoudend afval. Die zijn door het gewest erkend. Het verschil komt voort uit het soort afval, naargelang het al dan niet kan worden gevaloriseerd.

Ik heb niet alle antwoorden op uw vragen.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Uw antwoord stelt mij een beetje teleur. Als bouwafval naar een gemeentelijk of gewestelijk containerpark wordt gebracht, hoe kan men dan weten of het al dan niet asbestafval bevat? Waar kan men in Brussel met asbesthoudend afval terecht? Bestaat er een specifieke stortplaats of een specifiek bedrijf of moet men zich tot Vlaanderen of Wallonië wenden?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister. - Er zijn gespecialiseerde bedrijven voor dit soort van afval. Op uw andere vragen zal ik een schriftelijk antwoord geven. Ik wacht onder meer nog op een aantal cijfers van de heer Kir.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

**AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,**

concernant "la promotion de l'utilisation du LPG au vu des toutes dernières hausses de prix des carburants".

M. le président.- La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Le prix des carburants a connu une hausse importante au cours de ces derniers mois et semaines. C'est donc le moment idéal pour faire la promotion du LPG, qui est beaucoup moins cher et moins polluant que l'essence ou le diesel.*

En février de cette année, vous évoquiez l'idée d'une prime pour convaincre les consommateurs de passer au LPG. Qu'en est-il huit mois plus tard ?

Vous suggérez aussi de prendre contact avec les exploitants de garages, pour lever l'interdiction d'entrée des voitures équipées au LPG et prévoir des emplacements réservés à ces véhicules. Avez-vous concrétisé cette promesse ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Le LPG est un carburant qui présente des avantages environnementaux indéniables mais il ne peut être considéré comme la solution unique et universelle à la pollution automobile.*

Pour réduire cette pollution, les mesures à envisager prioritairement sont les suivantes :

- *maîtriser la croissance de la mobilité ;*
- *rééquilibrer les parts de chaque mode de transport en faisant contribuer financièrement les modes de transport les*

betreffende "het stimuleren van LPG-gebruik in het licht van de recentste prijsstijgingen van benzineproducten".

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- De aanleiding voor deze vraag zijn de prijsstijgingen van de benzineproducten. Morgen zal de prijs daarvan zakken, maar niettemin is brandstof veel duurder dan enkele jaren of zelfs maanden geleden.

De laatste maanden en weken rijzen de brandstofprijzen werkelijk de pan uit. Dit is dus een ideaal moment om LPG extra te promoten, aangezien LPG veel goedkoper is dan benzine of diesel. Ook het milieu zou daar wel bij varen, aangezien deze brandstof heel wat minder vervuילend is dan de klassieke brandstoffen.

In februari van dit jaar verklaarde u nog dat u eventueel dacht aan een premie om mensen te overtuigen op LPG over te schakelen. We zijn intussen acht maanden verder. Wat hebt u ondernomen?

Daarnaast opperde u het idee om contact op te nemen met de uitbaters van garages, om het toegangsverbod voor wagens op LPG in sommige parkings op te heffen en zelfs te voorzien in voorbehouden plaatsen voor LPG-rijders. Hebt u die belofte in daden omgezet?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- LPG is een brandstof die onmiskenbare milieuvordelen biedt maar mag niet worden voorgesteld als de enige en universele oplossing voor de verontreiniging die auto's veroorzaken.

Om deze verontreiniging te beperken, zijn de prioritaire te overwegen maatregelen de volgende:

- de groei van de mobiliteit beheersen;
- een evenwicht vinden tussen de aandelen van elke vervoerwijze door de minst duurzame manieren van vervoer financieel te laten bijdragen tot de meest duurzame

moins durables au développement des modes de transport les plus durables ;

- *réduire les impacts négatifs de chaque mode de transport, notamment automobile.*

C'est dans ce dernier registre que, en tant que ministre de l'Environnement, je peux agir concrètement. J'ai toutefois élargi la réflexion à l'ensemble des solutions - concepts, technologies et carburants alternatifs - disponibles aujourd'hui en matière de véhicules propres.

Nous préparons actuellement une stratégie qui favorise les véhicules qui affichent les émissions les plus basses, indépendamment de la technologie utilisée, en faisant appel à un Ecoscore. Il s'agit d'un indicateur synthétique qui pondère les valeurs des émissions des différents polluants et les additionne pour obtenir un résultat chiffré d'autant plus faible que le véhicule est propre. Cette approche est indépendante de la technologie utilisée : les émissions des différents polluants considérés sont pondérées et additionnées, pour obtenir un score final de synthèse.

Il n'y a aucune raison de refuser l'accès des véhicules LPG aux parkings souterrains pour une question de sécurité.

En Région bruxelloise, aucune interdiction n'est prévue en ce sens. Les permis d'environnement de l'IBGE ne prévoient pas non plus d'interdire à priori le stationnement de véhicules LPG dans les garages .

Nous avons lancé une étude, via l'IBGE, relative aux modalités et conditions à déterminer dans le cadre du permis d'environnement pour que les exploitants de parkings n'interdisent plus l'accès à ces véhicules et que des systèmes d'aération adéquats soient prévus.

manieren van vervoer;

- de negatieve impact van elke vervoerwijze, en meer bepaald de auto, afzwakken.

Voor wat betreft dit laatste aspect kan ik in mijn hoedanigheid van minister van Leefmilieu concreet optreden. Ik heb de denkoefening echter uitgebreid naar het geheel van de oplossingen die vandaag voorhanden zijn op het vlak van schone voertuigen. Verschillende concepten, technologieën en alternatieve brandstoffen kunnen bijdragen tot een oplossing voor deze ingewikkelde problematiek: LPG-brandstof, hybride aandrijfmechanismen, bepaalde bio-brandstoffen, optimalisatie van de motoren, deeltjesfilters, de voertuigen lichter maken, enzovoort. LPG is met zijn voor- en nadelen een van de beschikbare oplossingen.

We zijn bezig met het voorbereiden van een strategie die de voertuigen met de laagste uitstoot bevoordeelt, ongeacht de gebruikte technologie. Om de minst verontreinigende voertuigen te identificeren, stel ik voor een beroep te doen op een Ecoscore. Het gaat om een indicator voor de emissiewaarde van de verschillende verontreinigende stoffen. Hoe lager de waarde, hoe schoner het voertuig. Deze benadering is onafhankelijk van de gebruikte technologie: de emissies van de overwogen verontreinigende stoffen worden afgewogen en opgeteld om een synthesecijfer te verkrijgen.

Er is geen enkele reden om de toegang van LPG-voertuigen tot ondergrondse parkeergarages om veiligheidsredenen te weigeren.

In het Brussels Gewest bestaat er trouwens geen enkele wetgeving die de toegang tot parkeergarages voor LPG-voertuigen verbiedt. Onder de milieuvergunningen die door het BIM worden afgeleverd, is er geen enkele die a priori verbiedt dat LPG-voertuigen in parkeergarages zouden staan.

Wij hebben via het BIM een studie op gang gebracht om de te preciseren modaliteiten en voorwaarden te bepalen in het kader van de milieuvergunning, opdat de uitbaters van parkeergarages de toegang van deze voertuigen niet meer zouden verbieden en dat in aangepaste

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).- *Je vous remercie pour vos réponses. Toutefois votre réponse relative à ma question sur l'amiante ne me suffit pas.*

La question des primes aux conducteurs roulant au LPG est floue depuis longtemps. Les promesses ont été nombreuses, surtout de la part des ministres ECOLO, mais sont restées vaines.

Qu'en est-il de votre déclaration de février relative à une telle prime ? Que prévoit concrètement la Région bruxelloise en ce sens ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'ai pas mentionné que les primes ; j'ai également évoqué le plan pour des véhicules propres, ainsi que de la possibilité de la mise sur pied d'une centrale d'achats pour véhicules propres dans différentes entités. Ce plan est en cours de préparation.

Les objectifs que nous ciblons pour la fin de l'année sont donc le développement de cette centrale d'achat, ainsi que l'élaboration de propositions en matière de parking.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la directive européenne relative aux prestations énergétiques des bâtiments".

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

verluchtingssystemen zou worden voorzien. Ik wacht op de resultaten van die studie.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.- Ik dank u voor het antwoord op mijn tweede vraag. Wat mijn eerste vraag betreft, had ik echter graag nog wat meer informatie gekregen.

In februari verklaarde u dat u een premie overwoog. De laatste jaren is er heel wat verwarring geweest in verband met premies voor LPG-rijders. Er zijn heel wat beloftes gedaan, vooral door ECOLO-ministers, maar die werden niet ingelost. Hoe staat het met uw verklaring van februari? Zal er iets concreets uit de bus komen voor de LPG-rijders in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ik heb niet enkel de premies vermeld, ik had het ook over het plan voor milieuvriendelijke voertuigen en de mogelijkheid om milieuvriendelijke voertuigen centraal aan te kopen.*

Voor het einde van dit jaar wil ik zo'n centraal aankooppunt realiseren en voorstellen inzake het parkeerbeleid uitwerken.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de Europese richtlijn inzake de energieprestatie van gebouwen".

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Dans le cadre du protocole de Kyoto, l'Europe veut réduire les émissions de gaz à effet de serre dans les bâtiments et a publié le 4 janvier 2004 une directive relative aux prestations énergétiques des bâtiments. Cette-ci oblige les Etats membres à imposer - via une réglementation propre - des exigences minimales pour les prestations énergétiques des grands bâtiments neufs ou rénovés, et à instaurer une méthode de calcul et une certification énergétique lors de la construction, de la vente ou de la location d'un bâtiment.*

La promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie étant une compétence régionale, les trois Régions veilleront à la transposition de la directive. Lors de la présentation de votre politique de l'Energie en commission de l'Environnement du 15 février 2005, vous avez fait de cette directive l'un de vos six axes clés. Dans quel délai le Parlement régional bruxellois peut-il espérer un projet d'ordonnance ?

La directive européenne prévoit l'introduction d'un certificat de performance énergétique, établi de manière indépendante par un expert qualifié et reconnu. Quel est le nombre actuel d'experts reconnus en Région de Bruxelles-Capitale ? Combien faudra-t-il d'experts en énergie pour appliquer la future ordonnance relative aux prestations énergétiques ?

Les experts en énergie reconnus par une autre Région pourront-ils opérer dans notre Région et inversement ? Comment Mme la ministre entend-elle éviter qu'une future ordonnance relative aux prestations énergétiques demeure lettre morte par manque d'experts énergétiques reconnus ?

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Op 4 januari 2003 werd de EU-richtlijn betreffende de energieprestatie van gebouwen gepubliceerd. Europa wil in het kader van het Kyoto-protocol de uitstoot van de broeikasgassen via gebouwen verminderen. Deze richtlijn verplicht de lidstaten om via een eigen regelgeving tegen 4 januari 2006 minimumeisen op te leggen aan de energieprestaties van nieuwe en gerenoveerde grote gebouwen. Ook moet er een berekeningsmethode en een energiecificering ingevoerd worden bij nieuwbouw, verkoop of verhuur van een gebouw.

Aangezien de bevoegdheid voor het bevorderen van rationeel energiegebruik een gewestelijke bevoegdheid is, zorgen de drie gewesten voor de omzetting van de richtlijn. Tijdens uw voorstelling van het energiebeleid in de commissie leefmilieu van 15 februari 2005 maakte u van de omzetting van deze richtlijn één van de zes krachtlijnen van uw beleid. Ook al bent u zich bewust van het belang van de tijdige omzetting van deze richtlijn, toch is het nog altijd niet duidelijk wanneer het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een ontwerp van ordonnantie mag verwachten.

Toch wil ik u een specifieke vraag stellen over een concreet gevolg van de toekomstige energieprestatieordonnantie.

De Europese richtlijn voorziet in de invoering van een energieprestatiecertificaat. Volgens de richtlijn moet elk energieprestatiecertificaat op een onafhankelijke wijze worden opgemaakt en wel door een gekwalificeerde en erkende deskundige. We weten dus nu al dat er binnenkort voldoende erkende energiedeskundigen nodig zullen zijn.

Over hoeveel erkende energiedeskundigen beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vandaag?

Hoeveel energiedeskundigen zijn nodig om een toekomstige energieprestatieordonnantie toe te passen?

Kunnen energiedeskundigen die erkend zijn door een ander gewest, ook in ons gewest opereren en vice versa?

Hoe wil de minister vermijden dat een toekomstige

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Comme j'ai déjà pu en informer le parlement, mes services préparent activement la transposition de la directive relative à la performance énergétique des bâtiments. Etant donné l'ampleur de la tâche, la mise en oeuvre de cette directive subira un retard de un an et sera donc opérationnelle à partir de 2007.*

Cette directive prévoit :

- *une méthodologie de calcul de la performance énergétique ;*
- *le respect d'exigences minimales pour les bâtiments de plus de 1000m2 qui ont été rénovés en profondeur et tous les bâtiments neufs ;*
- *la certification obligatoire des bâtiments ;*
- *des mécanismes de contrôle des installations de chauffage et de refroidissement.*

Je dispose actuellement d'un avant-projet d'ordonnance qui sera prochainement discuté au sein du gouvernement bruxellois en vue de son adoption en première lecture. J'espère pouvoir la présenter en commission au début de l'année prochaine. Je dois encore me concerter avec mes collègues et avoir l'avis du Conseil d'Etat.

En ce qui concerne la certification énergétique obligatoire des bâtiments existants soumis à la vente ou à la location, l'IBGE estime que 70.000 certificats seront demandés annuellement les premières années. A cette fin, l'IBGE estime qu'il faudrait entre 130 et 250 experts.

Dès lors, les trois Régions ont demandé une dérogation, telle que prévue par la directive, pour reporter l'entrée en vigueur de la certification énergétique des bâtiments existants au plus tard pour 2009.

energieprestatieordonnantie dode letter blijft door een tekort aan erkende energiedeskundigen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Zoals ik al aan het parlement heb meegedeeld, werken mijn diensten heel hard aan de omzetting van de richtlijn inzake de energieprestaties van gebouwen. Aangezien het niet om een eenvoudige klus gaat, noch op juridisch, technisch of op administratief vlak, zal de tenuitvoerlegging van deze richtlijn waarschijnlijk een jaar vertraging oplopen. De richtlijn zou volledig in werking moeten treden in 2007.

Die richtlijn voorziet in:

- een methodologie voor de berekening van de energieprestatie;
- het naleven van minimumvereisten voor gebouwen van meer dan 1.000 m2 die grondig worden gerenoveerd en voor alle nieuwe gebouwen;
- een verplicht attest voor gebouwen (tijdens de bouw, verkoop of verhuur en voor alle gebouwen die regelmatig door het publiek worden bezocht), dat tien jaar geldig is;
- controlemechanismen voor verwarmings- en koelinstallaties.

Ik beschik vandaag over een voorontwerp van ordonnantie dat zeer binnenkort door de Brusselse regering zal worden besproken met het oog op een goedkeuring in eerste lezing. Ik hoop deze ordonnantie begin volgend jaar aan de commissie te kunnen voorleggen. Eerst moet ik nog overleg plegen met mijn collega's en het advies van de Raad van State inwinnen.

Wat het verplichte energie-attest betreft voor bestaande gebouwen die verkocht of verhuurd worden, zullen er volgens het BIM, gezien het aantal gebouwen in Brussel, de eerste jaren zo'n 70.000 attesten per jaar worden aangevraagd. Om dit alles in goede banen te leiden, denkt het BIM tussen 130 en 250 deskundigen nodig te hebben.

Daarom hebben de drie gewesten, en dus ook het

La reconnaissance des agréments entre Régions dépendra des systèmes d'agrément mis en place dans chacune de ces Régions.

La transposition de cette directive constituera un nouvel instrument juridique qui permettra de faire évoluer la qualité énergétique des bâtiments à l'heure des changements climatiques et de l'augmentation constante du prix de l'énergie.

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *L'IBGE prévoit qu'entre 130 et 250 experts seront nécessaires, ce qui requiert des mesures budgétaires.*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Nous en tiendrons compte pour 2007.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME MARIE-PAULE QUIX

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,**

Vlaams Gewest, een uitzondering aangevraagd, zoals mogelijk gemaakt door de richtlijn, om de inwerkingtreding van het energie-attest voor bestaande gebouwen te kunnen uitstellen tot ten laatste 2009. Zo hebben we genoeg tijd om de wetenschappelijke procedure op te stellen, om opleidingen te organiseren en om experts te erkennen.

Of de erkenningen door de verschillende gewesten evenwaardig zullen zijn, zal afhangen van de verschillende erkenningsystemen die ingevoerd zullen worden. Voor evenwaardige erkenningen moet de kwaliteit van de erkende experts evenredig zijn en moet die evenwaardigheid wederkerig zijn.

Ik ben van mening dat de omzetting van deze richtlijn zeer belangrijk is voor het gewest. Ze zal een nieuw juridisch instrument zijn, waarmee de energiekwaliteit van een gebouw verder zal kunnen evolueren in een tijdperk waarin klimaatsveranderingen voorkomen en waarin de energieprijzen voortdurend stijgen.

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Volgens het BIM zullen er dus tussen 130 en 250 deskundigen nodig zijn. Weliswaar hebt u uitstel aangevraagd, maar ze moeten er hoe dan ook komen. Daarvoor zijn begrotingsmaatregelen vereist. Het milieu verdient dat wel, maar er moet wel rekening mee worden gehouden. Ik vraag mij af of dat een haalbare kaart is, maar dat is waarschijnlijk iets voor de toekomst.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister. - Voor 2007 zullen we daarmee rekening moeten houden.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-

CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "l'ambulance verte".

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Mes questions portent sur les données que vous m'avez procurées en réponse à ma question écrite du 23 juin 2005 concernant l'ambulance verte.*

Le site web de l'IBGE mentionne uniquement le nombre d'interventions de l'ambulance verte pour la période 2000-2003. Quand disposerons-nous des chiffres pour l'année 2004 ?

Mise à part une légère baisse en 2002, le nombre d'interventions augmente chaque année. Nous devons nous attendre à des chiffres plus élevés pour 2004/2005.

Comment appréciez-vous cette croissance ? L'ambulance verte dispose-t-elle des moyens suffisants pour répondre à la demande croissante ? Envisagez-vous des moyens supplémentaires ? Un réseau de sept généralistes et de spécialistes avait été sensibilisé au cours de la phase d'essai, lequel s'est étendu aux Maisons Médicales et d'autres généralistes bruxellois. Un dépliant de présentation de la CRIPI (Cellule régionale d'intervention en pollution interne) a également été distribué.

Jusqu'à présent, une cinquantaine de docteurs ont fait appel à l'ambulance verte. Dans certaines communes qui comptent de nombreuses habitations pourtant insalubres, peu d'appels ont été enregistrés : en 2003, 18 appels à Molenbeek, aucun appel enregistré à Saint-Josse.

Les généralistes ignorerait-ils l'existence de l'ambulance verte ? Comptez-vous les informer davantage ? L'ambulance verte décèle et établit un diagnostic en matière de pollution domestique. Celui-ci est-il suivi ? Les occupants d'un logement diagnostiqué comme tel sont-ils informés ? Y a-t-il une collaboration avec l'Inspection Régionale du Logement ? Les généralistes et les services urbains compétents sont-ils avertis ? Quelle organisation traite les données des ambulances

RING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de groene ambulance".

De voorzitter. - Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix. - Ik heb enkele vragen met betrekking tot de gegevens die u me bezorgde in antwoord op mijn schriftelijke vraag van 23 juni 2005 betreffende de groene ambulance.

De website van het BIM vermeldt enkel het aantal interventies van de groene ambulance voor de periode 2000-2003. Wanneer worden de cijfers voor 2004 bekendgemaakt?

Afgezien van een kleine daling in het jaar 2002 stijgt het aantal interventies per jaar. Het is dus te verwachten dat de cijfers voor 2004 en 2005 hoger zullen liggen. Hoe schat u de groei in? Beschikt de groene ambulance over voldoende middelen om aan de stijgende vraag te beantwoorden? Bent u van plan om extra middelen toe te kennen?

Bij de proeffase van de groene ambulance werd een netwerk van zeven huisartsen en specialisten gesensibiliseerd. Nadien werd de sensibilisering uitgebreid naar de Brusselse 'Maison Médicales' en naar de Brusselse huisartsen. Ook werd een voorstellingsfolder van de regionale cel voor Interventie bij Binnenluchtvervuiling verspreid. Tot nu toe hebben slechts een vijftigtal dokters de groene ambulance opgeroepen. In sommige gemeenten, waar nochtans veel ongezonde woningen zijn, werden zeer weinig oproepen geregistreerd (bijvoorbeeld 18 oproepen in Sint-Jans-Molenbeek in 2003). In Sint-Joost-ten-Node werd de groene ambulance zelfs geen enkele keer opgeroepen in 2003. Hieruit kan worden afgeleid dat zeer weinig huisartsen op de hoogte zijn van het bestaan van de groene ambulance. Bent u van plan om meer te investeren in het informeren van de huisartsen?

De groene ambulance spoort vervuiling in woningen op en stelt een diagnose. Welk gevolg wordt er gegeven aan de bevindingen die de groene ambulance verzamelt? Worden de bewoners van ongezonde en andere woningen

vertes en vue d'une orientation stratégique à plus long terme ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- Début 2006, un rapport d'évaluation reprenant les résultats des années 2004 et 2005 complétera les données déjà disponibles sur le site internet de l'IBGE. La CRIPI a réalisé 126 enquêtes au cours de l'année 2004. L'objectif pour 2005 est d'atteindre 150 enquêtes.

Début 2005, les moyens ont été augmentés afin que la CRIPI puisse engager 2 personnes supplémentaires, et donc répondre dans des délais raisonnables à toutes les demandes d'intervention. En outre, une étude préliminaire de la pollution intérieure dans les milieux d'accueil de la petite enfance est en préparation.

Actuellement une augmentation des moyens n'est pas justifiée, dans la mesure où la CRIPI doit tenir compte des possibilités de l'Institut scientifique de la Santé Publique, son partenaire en charge des analyses mycologiques, dont les analyses sont longues et complexes

Le nombre de demandes d'interventions reste constant. La brochure de la CRIPI sera envoyée aux pédiatres de la Région de Bruxelles-Capitale et ensuite aux pneumologues, afin de les inciter à faire appel à la CRIPI. La sensibilisation des médecins reste un élément important de notre action.

Actuellement, plus de 50 médecins font appel à la CRIPI.

Six mois à un an après l'intervention de la CRIPI, un questionnaire d'évaluation est envoyé au médecin et à l'habitant, portant sur l'évaluation du service, mais également sur l'évolution de l'état de santé de l'habitant. Une deuxième visite, plus

ingelicht? Wordt er samengewerkt met de gewestelijke huisvestingsinspectie? Worden de huisartsen op de hoogte gehouden? Worden de bevoegde stadsdiensten ingelicht? Welke organisatie verwerkt de gegevens van de groene ambulances met het oog op een langetermijnstrategie?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Begin 2006 zal een evaluatieverslag met de resultaten voor 2004 en 2005 de gegevens aanvullen die beschikbaar zijn op de webpagina van het BIM. Ik kan u nu al zeggen dat er in 2004 zo'n 126 onderzoeken werden uitgevoerd door de RCIB.

De doelstelling voor 2005 is om 150 onderzoeken uit te voeren. Dat zal waarschijnlijk lukken, aangezien er vandaag reeds 128 werden uitgevoerd. Begin 2005 kwamen er middelen bij zodat de RCIB twee extra medewerkers in dienst kon nemen. Zo kan binnen een redelijke termijn gevolg worden gegeven aan alle aanvragen voor interventies. Bovendien wordt een voorstudie voorbereid over binnenluchtvervuiling op plaatsen waar kleine kinderen worden opgevangen.

Een verhoging van de middelen is op dit ogenblik niet gerechtvaardigd, aangezien de RCIB ook rekening moet houden met de mogelijkheden van zijn partner die de mycologische analyses uitvoert, het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid. Deze analyses nemen veel tijd in beslag en zijn omslachtig (kweekfase, incubatieperiode, enzovoort).

Vandaag blijft het aantal aanvragen constant, zowel vanwege de artsen die gewoon zijn om een beroep te doen op de RCIB als vanwege diegenen die voor het eerst een aanvraag tot interventie indienen. De brochure van de RCIB zal naar de kinderartsen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden opgestuurd en nadien naar de longspecialisten om hen aan te sporen een beroep te doen op de RCIB wanneer gezondheidsproblemen verbonden zouden zijn met binnenluchtvervuiling in de woning. De bewustmaking van dokters blijft een belangrijk

ciblée, peut éventuellement être envisagée si l'état de santé ne semble pas s'améliorer.

L'équipe de la CRIPI comprend une infirmière sociale, dont l'un des rôles est d'informer l'habitant des résultats d'analyses. Elle propose des solutions adaptées au type de polluant identifié, et donne des conseils généraux de lutte contre la pollution intérieure, au niveau de l'entretien du logement, de l'aération, du stockage des produits chimiques, ...

Dans certains cas de "pollution grave", c'est-à-dire lorsque le logement nécessite de lourds travaux d'assainissement ou qu'il semble ne pas répondre à certains critères de salubrité, l'infirmière sociale informe l'habitant de l'existence du Service d'Inspection Régional du Logement et peut lui conseiller d'introduire un dossier auprès de cette administration. Le médecin en est également informé via le rapport d'enquête. Sur conseil de l'infirmière sociale, l'habitant a le choix de pouvoir prendre contact avec d'autres services compétents en fonction de la problématique soulevée : service d'Hygiène de la commune, sociétés de logements sociaux, associations d'aide au logement, ...

L'objectif final de la CRIPI est aussi d'envisager des actions prioritaires au niveau des comportements de consommation, d'aération et de ventilation des logements. La CRIPI peut également définir des actions spécifiques en fonction de la vulnérabilité et de la sensibilité des habitants.

element van onze actie.

Hier moet worden aangegeven dat het huidige aantal artsen dat een beroep doet op de RCIB aanzienlijk hoger dan 50 ligt, zoals in de vraag vermeld staat.

Zes maanden tot één jaar na de tussenkomst van de RCIB wordt een beoordelingsformulier opgestuurd naar de dokter en naar de bewoner. De vragen hebben betrekking op de beoordeling van de dienstverlening, maar ook op het verloop van de gezondheidstoestand van de bewoner.

Een tweede, meer gericht bezoek kan eventueel overwogen worden indien blijkt dat de gezondheidstoestand er niet op vooruit gaat.

De ploeg van de RCIB omvat ook een sociaal verpleegkundige, die onder andere de bewoners op de hoogte moet brengen van de onderzoeksresultaten. Ze stelt tips voor die een oplossing kunnen bieden voor een bepaald soort vervuiler, ze maakt de mensen bewust van de risico's die verbonden zijn aan binnenluchtvervuiling en geeft algemene tips om die vervuiling tegen te gaan. Deze tips hebben betrekking op onderhoud van de woning en schoonmaak, verluchting, opslaan van chemische producten, enzovoort.

In bepaalde gevallen van "ernstige vervuiling", dat wil zeggen wanneer omvangrijke saneringswerken aan de woning moeten worden uitgevoerd of wanneer de woning niet voldoet aan bepaalde hygiënische criteria, brengt deze verpleegkundige de bewoner op de hoogte van het bestaan van de Gewestelijke Inspectiedienst voor Woningen. Ze kan tevens aanraden een dossier in te dienen bij dit bestuur. De dokter wordt eveneens op de hoogte gebracht door middel van het onderzoeksverslag. Op aanraden van de maatschappelijke verpleegkundige kan de bewoner kiezen om contact op te nemen met andere diensten die voor deze problematiek bevoegd zijn, zoals de dienst Hygiëne van de gemeente, de sociale-huisvestingsmaatschappijen, de verenigingen voor woninghulp, enzovoort.

De einddoelstelling van de RCIB bestaat er niet alleen in bewoners te helpen die een ziekte hebben die in verband kan staan met de woning, maar ook

M. le président. - La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Vous envisagez d'envoyer une brochure à tous les pédiatres et pneumologues de la Région. Comptez-vous aussi informer les généralistes de l'existence de ce service ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *C'est effectivement inscrit au programme.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU,

ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE
D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET
SITES,

concernant "les nuisances olfactives générées
par le centre de compostage de Forest".

M. le président.- M. Emir Kir, secrétaire d'Etat
répondra à la question orale.

La parole est à M. Teitelbaum.

om voorrangsaacties te overwegen rond het gedrag inzake verbruik, verluchting en ventilatie van woningen, daarbij inbegrepen de gedragingen en het ontwerp van systemen en vooral het ontwerp van gebouwen. De RCIB kan ook specifieke acties bepalen in functie van de kwetsbaarheid en gevoeligheid van de bewoners. Daarbij kunnen drie groepen worden onderscheiden: kinderen, oudere personen en zieke of verzwakte personen.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- U bent van plan een brochure te sturen naar alle kinderartsen en nadien ook naar alle longartsen in het gewest. Bent u ook van plan om alle huisartsen over het bestaan van deze dienst in te lichten?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Dat staat inderdaad op het programma.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,

EN AAN DE HEER EMIR KIR,
STAATSSECRETARIS VOOR HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE
NETHEID EN MONUMENTEN EN
LANDSCHAPPEN,

betreffende "de geurhinder veroorzaakt door
het composteringsbedrijf van Vorst".

De voorzitter.- De heer Emir Kir, staatssecretaris,
zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mme Viviane Teitelbaum.- Les nuisances olfactives générées par le centre de compostage de Forest troublent depuis quelque temps le quotidien des riverains. En cause, les odeurs nauséabondes produites lors du retournement des déchets verts qui, si elles ne sont pas nocives pour la santé, sont insupportables, surtout par beau temps. Une centaine de plaintes ont été déposées à ce sujet.

Bien que l'agence Bruxelles-Propreté, gestionnaire du site, se soit engagée à ne retourner les andains qu'au moment où les conditions météorologiques sont les plus favorables, il semble que cela ne soit pas suffisant pour limiter et/ou, neutraliser les odeurs. Des commissions ont été créées, chargées d'étudier les problèmes existants. La construction d'un dôme recouvrant la superficie occupée par les déchets en décomposition est envisagée.

Le projet reçoit le soutien tant des riverains que de la commune. Cependant, cette dernière insiste sur le fait que le problème n'est que partiellement réglé. Pour que la gestion des déchets verts soit réaliste, il faut envisager la construction de minimum quatre autres centres de compostage installés dans différentes communes.

M. le secrétaire d'Etat, vous avez participé à l'élaboration d'une solution consistant à construire un dôme au dessus du centre de compostage, afin de limiter les odeurs et d'accélérer le processus de dégradation des déchets verts. Alors que cette solution semblait satisfaire la majorité et que le problème des odeurs était résolu fin août 2005, une demande de permis d'environnement a été introduite afin d'étendre la superficie du centre de compostage de Forest.

Dans la mesure où cette extension ne sera pas couverte par le dôme, le problème des mauvaises odeurs se reposera sans nul doute. Ce n'est pas parce que seuls mille mètres carrés seront utilisés pour le dépôt que cela changera quoi que ce soit. De la même manière que ce n'est pas parce qu'on y mettrait des déchets en fin de mûrissement que les odeurs disparaîtraient, que du contraire !

Tout cela a comme conséquence d'amoinrir considérablement les avantages de la construction d'un dôme. Alors qu'il s'agit d'un projet de 150.000 euros, et qu'il semble de surcroît que le projet d'extension n'ait pas été abordé en commission, il

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *De omwonenden van het composteringsbedrijf in Vorst worden de laatste tijd regelmatig gehinderd door de walgelijke geur die vrijkomt bij het omkeren van het groenafval, vooral bij mooi weer. Zij hebben hierover klacht ingediend en het Agentschap Net Brussel heeft beloofd de compost enkel nog om te keren wanneer de weersomstandigheden gunstig zijn. Dat blijkt echter niet voldoende om de geurhinder te beperken of te neutraliseren.*

Er is een commissie opgesteld om het probleem te bestuderen. Er wordt onder meer overwogen een koepel te bouwen. Dat project heeft de steun van alle buurtbewoners en de gemeente, ook al benadrukt deze laatste dat het probleem hierdoor maar gedeeltelijk wordt opgelost en dat er nog minstens vier andere composteerinstallaties moeten worden gebouwd om het groenafval efficiënt te kunnen beheren.

U hebt meegewerkt aan het project om een koepel over het composteercentrum te bouwen, een project dat iedereen tevreden lijkt te stemmen. Nu is er echter een milieuvergunning aangevraagd om het composteercentrum in Vorst uit te breiden. Die oppervlakte zal niet door de koepel worden afgedekt en dus ongetwijfeld voor nieuwe geurhinder zorgen. Dit uitbreidingsplan zou bovendien nooit in de commissie besproken zijn.

Ondanks het ongunstig advies van de gemeente Vorst heeft het BIM de milieuvergunning toegekend. De gemeente heeft een beroep ingesteld bij het Milieucollege, dat zich nog moet uitspreken.

Bij de afgifte van de milieuvergunning heeft het BIM toegegeven dat de vrees van de gemeente voor geurhinder gerechtvaardigd is, maar dat in geval van geurhinder het opgeslagen groenafval zo snel mogelijk zal worden verwijderd. Aangezien die zin plaats laat voor een subjectieve beoordeling, is de vrees van de buurtbewoners terecht.

Het probleem zou deels kunnen worden opgelost door de bouw van andere composteercentra. Heeft het gewest al bepaalde terreinen op het oog? Waarom is een uitbreiding voor Vorst gevraagd? Staat die beslissing niet haaks op de beslissing om

faut malheureusement constater le manque de clarté, voire l'opacité de l'organisation de ces commissions.

Le Collège des bourgmestres et échevins de la commune de Forest a remis un avis défavorable à la demande de permis, mais l'IBGE, qui relève de la compétence de votre collègue, Mme Huytebroeck, a remis un avis positif. Un recours au Collège d'environnement a été introduit par la commune. La décision n'était pas encore connue la semaine dernière.

Face à la crainte de la commune, qui remarquait qu'aucune garantie n'existe en ce qui concerne les odeurs qui se dégageront de cette zone, l'IBGE, dans son octroi de permis d'environnement, répond que cette crainte est justifiée et assure qu'en cas de dépôts dégageant des mauvaises odeurs, ceux-ci seront enlevés dans les plus brefs délais. Dans la mesure où cette phrase laisse place à une appréciation subjective, les riverains sont en droit de craindre pour leur confort.

Il semblerait qu'une partie de la solution puisse résider dans la construction d'autres sites de compostage en Région bruxelloise. Y a-t-il déjà des sites présélectionnés ? Pour quelle raison une demande d'extension de la surface du centre de Forest a-t-elle été demandée ? Ne considérez-vous pas que cette mesure est contraire à l'esprit qui a présidé à la prise de décision de construire un dôme ? Où en est la construction du dôme à Forest ?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Pendant l'ancienne législature, le problème n'a pas été abordé de manière très sérieuse, et la problématique des nuisances olfactives qui existent au centre de compostage est aujourd'hui polluée par d'autres problèmes. Je pense notamment au projet d'installation du futur Forest National sur le terrain contigu, et j'ai aussi la faiblesse de penser que les prochaines échéances électorales font qu'on en parle beaucoup et parfois de manière suspicieuse. Beaucoup entretiennent un climat de suspicion autour du centre de compostage.

Régulièrement, mon cabinet a été informé de

een koepel te bouwen? Hoe zit het met de bouw van die koepel?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Tijdens de vorige legislatuur werd de geuroverlast van het composteercentrum niet goed aangepakt. Er worden allerlei praatjes verkocht over het centrum, ik vermoed dat dat te maken heeft met de plannen om een nieuw Vorst Nationaal op het terrein ernaast te bouwen en met de komende gemeenteraadsverkiezingen.*

Mijn kabinet heeft regelmatig klachten over geurhinder gekregen, maar veel van die klachten bleken niets met het composteercentrum te maken te hebben: de stank kwam waarschijnlijk van elders.

plaintes. Je dois constater que, souvent, la caractérisation de l'odeur et les circonstances de son apparition ne coïncidaient pas avec la localisation de l'activité du centre. Il arrivait très souvent que des plaintes soient déposées à notre cabinet sans qu'il n'y ait eu de retournement d'andains : ces odeurs venaient probablement d'autres sites.

Autour du centre de compostage dans cette commune, il y a le lit de la Senne, la station d'épuration Sud, le chantier de l'entreprise VW et, à quelques centaines de mètres au sud de la station d'épuration, il y a la station d'épuration de Ruisbroek, il y a aussi une usine de gaufres industrielles. Si vous y êtes déjà allée, vous devez le savoir. Si vous n'y êtes jamais allée, je vous invite à fréquenter ces différents lieux pour affiner votre perception de cette problématique, car votre rappel des faits est un peu orienté.

Je tiens à vous faire part des éléments suivants. Aucune mesure visant la réduction de l'apparition des nuisances olfactives n'a été prise par mon prédécesseur. Au contraire, le seul essai envisagé a été retardé à sa demande expresse, après les élections régionales de juin 2004, preuve s'il en faut que le problème était connu mais également sans solution idéale. Ce seul essai, qui a été imposé après les élections de 2004 par la commune, a été réalisé sur la base d'une technologie expérimentale française et s'est soldé par un échec : il a engendré dans les environs du centre des nuisances à des niveaux inégalés jusque là. Je ne sais pas si c'est pour se dédouaner, mais ce n'est qu'après cet essai infructueux que la commune a intenté différentes actions vis-à-vis du centre, dont le gestionnaire n'est pas Bruxelles-Propreté mais Bruxelles-Compost. Bruxelles-Compost qui en a la gestion opérationnelle, est un partenaire privé, issu du groupe Essent, qui dispose de plusieurs installations en Belgique, en Wallonie et en Flandre.

La décision de retourner des andains dans des circonstances atmosphériques précises - pour ceux qui ne l'auraient pas compris, c'est au moment où on retourne les andains que cela sent très mauvais - a été prise en septembre 2004 par ma collègue Evelyne Huytebroeck et moi-même, sans pour autant que nous considérions que cette solution était une solution à long terme. Nous

In de buurt van het centrum stroomt de Zenne, ligt het zuiveringsstation Zuid, de fabriek van VW, het zuiveringsstation van Ruisbroek en een staalverwerkende fabriek. Als u er nog niet bent geweest, moet u eens gaan kijken, want uw versie van de feiten is nogal tendentius.

Mijn voorganger heeft geen enkele maatregel genomen om de geurhinder te verminderen. Na de gewestverkiezingen van juni 2004 heeft hij zelfs een maatregel tegen het probleem uitgesteld. Hij wist dus best dat er geen ideale oplossing was. Het betrof een technologie uit Frankrijk die nog in een experimentele fase zat en later, tijdens een testfase na de verkiezingen een mislukking bleek: de geurhinder werd nog erger. Daarna heeft de gemeente, die het initiatief had genomen om de technologie toe te passen, verschillende maatregelen proberen te nemen tegen het centrum, misschien in een poging om alle schuld van zich af te schuiven. Brussel-Compost, de uitbater, is een privé-partner die deel uitmaakt van de groep Essent en over meerdere installaties beschikt.

De geurhinder ontstaat wanneer de compost wordt gekeerd. Bijgevolg hebben minister Huytebroeck en ikzelf in september 2004 beslist om zulks enkel te laten gebeuren wanneer de weersomstandigheden geschikt zijn. Dat is uiteraard geen langetermijnoplossing, het dient enkel om op een crisissituatie te reageren.

In augustus 2004 werden twee organen opgericht:

- *De Task force, een intern gewestelijk orgaan waarvan ik voorzitter ben en dat is samengesteld uit een kabinetslid van het ministerie van Leefmilieu, een vertegenwoordiger van de minister-president, het Agentschap Net Brussel, het BIM en Brussel Compost.*
- *Een begeleidingscomité te velde, dat bestaat uit vertegenwoordigers van de gemeente, de bewoners en een aantal instellingen.*

Om de overlast te beperken heeft de Task force de regering een financieel haalbare oplossing voorgesteld. Die bestaat in de plaatsing van een koepel met een biofilter, om in de eerste fase van de ontbinding de stank zoveel mogelijk op te

savions très bien que c'était pour réagir à une situation de crise.

Deux instances ont été créées en août 2004 :

- La Task force, interne à la Région, que je préside et qui se compose d'un membre du cabinet de la ministre de l'Environnement, d'un représentant du ministre-président, de l'Agence Bruxelles Propreté (ABP), de l'IBGE et de Bruxelles Compost.
- Sur le terrain, un comité d'accompagnement composé de représentants de la commune, des riverains et de différentes institutions.

Afin de réduire les nuisances tout en veillant à trouver une solution financière raisonnable, la Task force a proposé au gouvernement la construction d'un dôme équipé d'un biofiltre afin de capter les odeurs lors de la première phase de décomposition des déchets verts, soit celle qui génère l'essentiel des odeurs.

Il ne s'agit pas de couvrir l'ensemble du site mais bien la partie la plus odorigène. Cela a été clairement exprimé à la commune, moins par vous-même dans votre interpellation.

Nous travaillons depuis toujours dans la plus grande transparence. Le comité d'accompagnement permet de donner toutes les indications nécessaires aux riverains quant aux périodes de retournement des andains. Parallèlement, la recherche d'une solution structurelle par rapport au problème est en cours.

Quant aux centres de compostage que vous estimez nécessaires et souhaitez nombreux en Région bruxelloise, j'attire votre attention sur le fait que la surface est limitée dans notre Région et que le coût des terrains ne plaide pas pour la multiplication de ce type de centres.

Quant à votre souhait de trouver un endroit suffisamment reculé pour éviter d'incommoder les riverains par de mauvaises odeurs revient à faire preuve d'angélisme. Les lieux isolés dans la Région bruxelloise sont rares.

Quant à votre perception de l'évolution du dossier,

vangen.

De gemeente wenst uitdrukkelijk dat er alleen een koepel komt boven de plek met de grootste stankoverlast.

We hebben nooit een geheim gemaakt van onze werkzaamheden. Het begeleidingscomité brengt de bewoners op de hoogte wanneer de zwaden worden gekeerd. Er wordt ook gezocht naar een structurele oplossing.

Omwille van het gebrek aan ruimte en door de hoge kostprijs, kunnen in Brussel geen nieuwe composteringscentra worden opgericht.

Het is ook onmogelijk om een vestigingsplaats hiervoor te vinden die op voldoende afstand ligt van de bestaande bewoning.

Voor de bouw van de koepel zijn twee vergunningen aangevraagd. De eerste voor de plaatsing van de constructie op het terrein, en de tweede voor de verplaatsing van een deel van de compost buiten het terrein.

Volgens het BIM is de eerste vergunning overbodig. Voor de tweede vergunning is een openbaar onderzoek noodzakelijk. Dat heeft einde augustus plaatsgevonden en heeft de aanvang van de werken vertraagd.

De werken zijn begonnen zodra de vergunning er was. Sinds begin oktober is het gedeelte van het composteercentrum waar de koepel moet komen, opgeruimd. De compost is verplaatst naar het terrein waarop de vergunning sloeg.

De bijkomende 1990 m² zal dienen om de halfafgewerkte compost op te slaan die zich nu bevindt waar de koepel moet komen. Deze compost stinkt veel minder dan die in de eerste fasen van ontbinding.

Deze uitbreiding van het terrein betekent dus geen uitbreiding van de capaciteit van het composteercentrum. Dat hebben wij trouwens nooit gevraagd. Het centrum blijft 20.000 ton per jaar verwerken.

Voor we een tweede composteercentrum openen, zoals afgesproken in het regeerakkoord, moet het

dès la décision du gouvernement de procéder à l'installation du dôme, deux procédures de demande de permis ont été lancées. L'une relative à la mise en place du dispositif sur le site, l'autre relative au déplacement d'une partie du compost hors du site afin d'installer le dispositif.

Concernant la première, l'IBGE considère inutile de procéder à la demande d'un nouveau permis, concernant la seconde, il a été nécessaire de procéder à une enquête publique. Compte tenu des délais légaux, celle-ci s'est déroulée fin août, ce qui a retardé le début des travaux.

Les travaux ont débuté dès l'obtention du permis. Depuis le début du mois d'octobre, la partie du centre de compostage devant accueillir le dôme a ainsi été déblayée. Le compost présent a été déplacé sur la parcelle ayant fait l'objet de la demande de permis.

Ceci répond également à la question de la justification des 1990 m² supplémentaires pour lesquels Bruxelles-Compost a obtenu le permis. En effet, cette surface va précisément servir à entreposer le compost semi-fini actuellement stocké à l'emplacement du futur dôme. Pour votre information, le compost semi-fini ne génère que très peu d'odeurs, beaucoup moins que le compost en première phase de décomposition.

C'est à ce niveau que des amalgames ont été faits dans la presse. Il ne faut pas confondre cette extension géographique avec une demande d'augmentation des capacités pour le centre de compostage. Nous n'avons jamais demandé une augmentation des capacités. Le centre de compostage continue de fonctionner avec cette capacité d'accueil de 20.000 tonnes de déchets par an.

En ce qui concerne la création d'un deuxième site de compostage, ma position est claire. Il s'agit d'abord de mieux réussir le premier centre de compostage. Il faut démontrer notre capacité à réduire les nuisances olfactives au niveau du premier centre avant d'avancer dans la recherche d'un second.

Je rappelle que le deuxième centre de compostage fait partie de l'accord de gouvernement. Nous poursuivrons cet objectif mais, dans un premier

bestaande centrum eerst optimaal functioneren en moeten we erin slagen de geurhinder te verminderen.

Wanneer de koepel met biofilter blijkt te werken, zal ik een tweede terrein zoeken, zodat alle Brusselaars kunnen genieten van de ophaling van groen afval.

Mijn collega en ik streven naar een milieubeleid dat bijdraagt tot de duurzame ontwikkeling van het gewest. Wij willen de geurhinder voor de inwoners van Vorst verminderen.

temps, je souhaite que l'on puisse réduire de manière conséquente les nuisances du premier.

Si la technique que nous avons initiée au travers de ce dôme avec biofiltre est validée, je me mettrai à la recherche d'un second site de compostage afin d'offrir le service de collecte des déchets verts à l'ensemble des citoyens bruxellois, tout en participant à une amélioration de notre environnement.

Pour conclure, ma collègue et moi-même avons été guidés par un seul objectif environnemental : parvenir à faire de cette politique une réussite qui participe au développement durable de notre Région, tout en ayant une attention particulière pour les habitants de Forest et en gardant toujours à l'esprit la volonté de réduire les nuisances olfactives.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Permettez-moi de rectifier une chose ou l'autre. Le centre de compostage avait été créé par M. Gosuin, ainsi que le ramassage des déchets verts. Par conséquent, prétendre qu'il n'y avait rien avant cette législature est exagéré.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Je n'ai pas dit cela. Par contre, on n'a pas recherché de solution par rapport aux nuisances olfactives.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le problème d'odeur, me semble-t-il, est apparu plus tard.

Concernant l'échéance électorale et le climat de suspicion, je tiens à tempérer. En Belgique, nous sommes dans un contexte d'élection pratiquement toutes les années. Comme par rapport à d'autres problèmes qui donnent lieu à cet argument, j'ai envie de répondre que cela n'empêche pas d'avancer, de travailler et de pointer les problèmes.

Ensuite, le retournement des andains a été identifié comme le problème principal. D'autres odeurs s'y ajoutent. Le compostage semi-fini est aussi générateur d'odeurs. Les riverains sont très incommodés par ce qui se passe et la commune se plaint également de ne pas avoir été associée aux différentes commissions mises en place. N'y a-t-il

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Het composteercentrum en de afvalophaling zijn gecreëerd door de heer Gosuin. U kunt dus moeilijk beweren dat er voor deze regeerperiode niets gedaan is.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Dat heb ik niet gezegd. Er is echter geen oplossing gezocht voor de geurhinder.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat probleem is pas later opgedoken.*

Wat de rol van het verkiezingsklimaat betreft, in België zijn er bijna elk jaar verkiezingen. Dat mag niet verhinderen dat de problemen aangepakt worden.

Het keren van de zwaden is het voornaamste probleem. Daar komen andere geuren bovenop, ook die van de halfafgewerkte compost. De omwonenden hebben daar last van en ook de gemeente beklaagt zich dat ze niet bij de verschillende commissies betrokken wordt. Is er geen communicatieprobleem met de gemeente?

Wanneer zal de koepel klaar zijn?

pas un problème de communication à ce niveau avec la commune ?

Enfin, quand le dôme sera-t-il terminé ?

En ce qui concerne la capacité du centre de compostage, j'entends bien qu'elle ne sera pas augmentée mais elle sera étalée sur une superficie plus grande. Il est à craindre que les riverains soient encore plus incommodés.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- On travaille sur base du principe de prévoyance. J'ignore si on détient la technique qui nous permettra de réduire sensiblement les problèmes de nuisances. Le comité d'accompagnement a fait ce choix sur base des rapports d'experts et de techniciens.

Mme Viviane Teitelbaum.- A quoi servira le dôme ?

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Ce dôme sera installé sur une partie du centre existant, où se trouvent actuellement 3.000 tonnes de compost semi-fini. Ce dôme sera équipé d'un biofiltre qui servira à aspirer les mauvaises odeurs et à les transformer en air. On espère que ce système nous permettra de réduire de manière conséquente les nuisances.

Nous avons le mérite d'avoir reconnu les problèmes. Au mois d'août, à la suite des plaintes des riverains et de la commune, nous avons organisé des réunions avec l'ensemble des représentants de la commune, avec les riverains, l'IBGE, Bruxelles-Propreté, Bruxelles-Compost et les cabinets concernés.

Depuis le premier jour, j'ai dit que cela sentait mauvais. Je ne fait pas partie de ceux qui disent que cela ne sent rien : cela sent mauvais, mais on y travaille de manière sérieuse :

La première réponse concernait le retournement des andains : donner l'information aux citoyens sur le jour de retournement des andains, de manière à ce que les citoyens et les riverains soient avertis des nuisances olfactives ; c'est une information importante à leur délivrer.

Ensuite, installer au niveau régional un centre qui puissent accueillir les plaintes de manière à

Ik begrijp dat de capaciteit van het centrum niet verhoogt, maar ze zal wel over een grotere oppervlakte verspreid zijn. Dat zal de omwonenden nog meer last berokkenen.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik weet niet of deze techniek de overlast noemenswaardig zal verminderen. Het begeleidingscomité heeft de keuze gemaakt op basis van technische rapporten.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Waar zal de koepel voor dienen?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *De koepel komt op een deel van het huidige centrum, waar nu 3.000 ton halfafgewerkte compost ligt. Een biofilter in de koepel zal de slechte geuren opzuigen en omzetten in lucht.*

Wij hebben het probleem onderkend en in augustus vergaderingen hierover georganiseerd met de gemeente, de omwonenden, het BIM, Net Brussel, Brussel Compost en de betrokken kabinetten.

Ik heb nooit ontkend dat er stankhinder was. Toch wordt er op een ernstige manier gewerkt.

Het bedrijf brengt de bewoners op de hoogte wanneer de zwaden worden gekeerd, zodat ze weten dat er dergelijke stankhinder komt.

Nu is er nood aan een gewestelijk centrum dat de klachten bundelt, een eerste initiatief neemt en op lange termijn, samen met het platform, structurele oplossingen voorstelt.

Er is van bij de aanvang overleg geweest met de gemeente. Ik sta bijgevolg versted van de reacties in de pers en de media. Het is niet waar dat de activiteiten van de composteringscentra worden uitgebreid. Er is daarvoor geen vergunning aangevraagd en bovendien is het BIM daartegen

pouvoir y réagir et, sur le long terme, avec la plateforme, apporter des solutions structurelles. C'est ce que nous avons fait avec le dôme.

Permettez-moi de vous dire qu'il y a eu concertation avec la commune dès le début de ce problème. Je m'étonne donc de la réaction dans la presse et les médias. Lorsqu'on dit qu'on veut augmenter la capacité de travail des centres de compostage, c'est faux. Cela ne fait pas partie de la demande de permis. Si une demande d'augmentation des déchets verts avait été émise, cela aurait été précisé. Et l'IBGE n'aurait pas dit oui.

Mme Viviane Teitelbaum.- L'échevine en place et la bourgmestre n'ont pas ce sentiment que vous évoquez.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Je suis assez étonné de voir leurs réactions, mais je vais inviter les riverains et les responsables de la commune à une visite lors de l'installation du dôme. Nous espérons que les travaux puissent se terminer pour la fin de l'année.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "la propreté en Région de Bruxelles-Capitale à la suite de grands événements".

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Au début du mois de juillet dernier, le gouvernement adoptait le

gekant.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *De burgemeester en de bevoegde schep en zijn een andere mening toegedaan.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik nodig hen en de omwonenden uit voor een bezoek aan de installatie bij de plaatsing van de koepel. De werken moeten nog dit jaar voltooid zijn.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de netheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest na de grote feesten".

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Begin juli keurde de regering een nieuw vijfjarig*

nouveau plan quinquennal de la propreté. Sans revenir trop en détail sur les mesures envisagées par ce plan, je rappellerai simplement qu'il prévoit une augmentation des moyens en personnel et en équipement, une meilleure coordination des acteurs, communaux et régionaux, ou encore une meilleure information du grand public ainsi qu'une évaluation des résultats tous les six mois.

Je suis satisfaite des mesures annoncées, car elles rejoignent celles que je vous avais suggérées en commission sur la base de l'étude réalisée il y a plus d'un an notamment par Inter-Environnement.

Plus spécifiquement, à l'égard de la propreté des rues au lendemain de la tenue de grands événements festifs, le plan suggère certaines mesures à l'encontre des organisateurs d'événements, et notamment l'établissement de contrats de services pour l'élimination des déchets. Ces organisateurs d'événements seront aussi une des cibles privilégiées de la campagne de sensibilisation que vous envisagez de mener dès septembre.

Si l'on se réfère aux plaintes des riverains, habitants et commerçants au sujet de la malpropreté des rues jouxtant le site de Tour et Taxis au lendemain du festival de musique Couleur Café, ces mesures paraissent intéressantes et méritent notre attention.

Que recouvrent exactement les contrats de services que vous proposez aux organisateurs d'événements pour l'élimination des déchets ? Quelle en sera la procédure ? Quels seront les coûts à charge des organisateurs d'événements ?

Quelles mesures seront envisagées en cas de refus des organisateurs d'événements de souscrire à ces contrats ?

L'augmentation de la cadence de nettoyage, y compris les jours fériés et les week-ends, prévue dans les endroits les plus fréquentés, est-elle aussi envisagée pour les lieux où se tiennent de grands événements festifs ? Des brigades mobiles seront-elles détachées sur ces lieux, aux seuls frais dès lors de l'Agence Bruxelles-Propreté ?

En ce qui concerne la campagne de sensibilisation que vous avez envisagée de mener, en principe dès

netheidsplan goed. Dat voorziet in meer personeel en uitrustingen, een betere coördinatie tussen de gemeenten en het gewest, een betere informatie van het publiek en een zesmaandelijks evaluatie. Die maatregelen verheugen mij, aangezien ze aansluiten bij de suggesties die ik naar aanleiding van de studie van Inter-Environnement in de commissie had gedaan.

Om de netheid na grote evenementen te waarborgen, stelt het plan een aantal maatregelen ten behoeve van de organisatoren voor, zoals de verplichting om een afvalverwijderingscontract te sluiten. Daarnaast zal er ook een bewustmakingscampagne ten aanzien van die organisatoren worden gevoerd.

Wat omvatten die afvalverwijderingscontracten precies? Welke kosten zullen door de organisatoren worden gedragen? Welke maatregelen zullen er worden genomen tegen organisatoren die weigeren een dergelijk contract te ondertekenen?

Overweegt u om op plaatsen waar grote evenementen plaatsvinden het schoonmaakritme te verhogen, zelfs op feestdagen en tijdens het weekend? Zullen er op die plaatsen mobiele brigades worden ingezet, in welk geval de kosten volledig ten laste van het Agentschap Net Brussel vallen?

Het was uw bedoeling om vanaf september een sensibiliseringscampagne te voeren. Bent u er al mee begonnen? Hoe ziet de campagne eruit?

Ik wil niet opnieuw een debat beginnen over de verdeling van de subsidies onder de 19 gemeenten, maar het ware beter geweest om rekening te houden met objectieve criteria, zoals de organisatie van evenementen.

Wat vindt u van het voorstel om de bevoegdheid voor openbare netheid weer over te dragen aan de gemeenten? Ik geloof dat minister Cerexhe dat idee genegen is.

De zichtbaarheid van het schoonmaakpersoneel moet verbeterd worden door middel van een uniform. Uit een artikel dat op 23 juli in La Capitale verscheen, blijkt immers dat de zichtbare aanwezigheid van schoonmaakpersoneel de

le mois de septembre, je voulais savoir si vous l'aviez déjà commencée et en quoi elle consistait.

Je ne souhaite pas ouvrir un débat sur la réforme des critères de répartition des subsides entre les 19 communes bruxelloises, mais on pourrait se demander s'il n'aurait pas été judicieux, parmi les critères retenus, d'introduire des éléments objectifs telle la présence de lieux festifs ou la tenue d'événements récurrents. J'ai évoqué le festival Couleur Café, mais on peut aussi songer à la Fête Nationale ou à l'Euro Feria.

Que pensez-vous à cet égard de la proposition de votre collègue de rendre la compétence propreté au communes. Je crois que c'est votre collègue ministre de l'Economie et l'Emploi qui a fait cette suggestion.

Par rapport au souhait que j'avais émis à l'occasion de mon intervention il y a quelques mois, ne pensez-vous justement pas qu'il faille renforcer la visibilité des employés de la propreté publique en Région bruxelloise, notamment par le port d'un uniforme identique qui permettrait d'accroître le sentiment de présence et de nettoyage de la ville. Un article paru dans "La Capitale" du 23 juillet dernier faisait valoir que la présence des agents de nettoyage et leur visibilité serait un facteur déterminant pour encourager les citoyens à poser des actes propres.

Est-il envisagé la création d'un site internet unique qui recense les questions et réponses posées à l'Agence Bruxelles Propreté et qui permette d'y signaler un problème de malpropreté. Cela éviterait certainement de contraindre les riverains à devoir témoigner d'une situation dérangeante en matière de propreté via les autorités régionales, ou surtout communales, par le biais de la police, ou encore par les médias.

Enfin, plus globalement, quand le Plan propreté 2005/2010 - annoncé depuis septembre 2004, adopté par le gouvernement en juillet dernier et promis incessamment aux membres de ce parlement depuis la première quinzaine du mois de mai 2005 - sera-t-il déposé sur le banc des parlementaires, afin que ceux-ci puissent en débattre avec vous ?

mensen ertoe aanzet om hun stad netjes te houden.

Komt er een website met antwoorden op vragen die vaak aan het Agentschap Net Brussel (ANB) worden gesteld en waar je ook netheidsproblemen kunt melden? Op die manier moeten de bewoners niet langer een beroep doen op de politie of zelfs op de media.

Er wordt al lang beloofd dat er een netheidsplan voor de periode 2005-2010 komt. Wanneer zal het eindelijk worden voorgesteld aan het parlement?

M. le président. - La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat. - Votre question a trait à la propreté lors des événements festifs et aux mesures à prendre auprès des organisateurs d'événements.

Comme vous le savez, lorsqu'un événement festif, culturel, sportif, ou de quelque autre nature, est organisé sur le territoire de notre Région, ses responsables sont tenus d'en assumer toutes les dimensions, y compris celles liées à la propreté. Ce sont les organisateurs qui ont cette responsabilité.

Il est inacceptable qu'une manifestation s'achève par un abandon pur et simple des déchets et des salissures qu'elle génère. Cette remarque préliminaire peut sembler naturelle, mais vous savez comme moi qu'il est parfois nécessaire de rappeler certaines évidences aux organisateurs d'événements.

Tout d'abord, d'une façon générale, les organisateurs d'événements se soucient plus de cette question liée à l'environnement et il y a une nette amélioration en la matière.

A titre d'exemple, lorsqu'une manifestation est organisée dans un site géré, par exemple, par l'IBGE, aucune autorisation n'est délivrée sans la conclusion d'une convention propreté avec l'ABP ou tout autre tiers. Dans le cas de Bruxelles-Propreté, le contrat de service est réalisé sur la base d'un devis qui prend en compte à la fois la quantité et la nature des déchets qui seront générés lors de l'événement, ainsi que le niveau de salissure qui en découlera. D'une façon générale, l'ensemble des coûts est alors pris en charge par l'organisateur.

Dans le cadre du plan, nous ambitionnons que ce même dispositif puisse être mis en place au niveau local, lorsqu'une manifestation se déroule sur des voiries communales, sur une place communale ou qu'une autorisation communale préalable à l'organisation de l'événement s'impose. Suite à la demande de nombreuses communes lors des comités de pilotage des contrats de propreté - qui nous permettent de faire un suivi de la politique de propreté au niveau de la commune et au niveau régional -, j'ai demandé à mon administration de rédiger un cahier des charges type afin de les aider

De voorzitter. - De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans). - *Wanneer er een evenement wordt georganiseerd, zijn de organisatoren verantwoordelijk voor alle aspecten die erbij komen kijken, inclusief de netheid.*

Het is onaanvaardbaar dat na afloop van een evenement al het vuilnis gewoon blijft liggen. Dat lijkt vanzelfsprekend, maar soms moeten organisatoren tot de orde worden geroepen.

Organisatoren lijken zich echter stilaan meer om het milieu te bekommeren, er is een verbetering merkbaar.

Wanneer een organisator een evenement wil organiseren op een terrein dat bijvoorbeeld door het BIM wordt beheerd, wordt er geen vergunning afgeleverd voor er een netheidscontract is afgesloten met het GAN of een andere organisatie. In het geval van het GAN is de prijs voor de overeenkomst afhankelijk van de hoeveelheid en het soort afval van het evenement en van de vervuiling die er het gevolg van is. Meestal moet de organisator de volledige kosten betalen.

Die manier van werken kan ook worden ingevoerd in de gemeenten als er een evenement plaatsvindt op gemeentewegen of als een voorafgaandelijke toestemming van de gemeente noodzakelijk is. Op vraag van de gemeenten zal mijn administratie een soort van standaarddocument opstellen om hen bij te staan bij de sensibilisering van organisatoren voor schoonmaak en inzameling van afval.

Momenteel draagt de overheid vaak de kosten. In de toekomst moet dat de uitzondering op de regel worden. We moeten ervoor zorgen dat de organisatoren die kosten zelf dragen. In de meeste gevallen zijn die kosten overigens maar minimaal in vergelijking met het totale budget van het evenement.

Het gewest neemt momenteel de volledige kosten op zich voor de 20km van Brussel, de Gay Pride en de nationale feestdag. Het Agenschap Net Brussel onderzoekt momenteel of het die gratis dienst nog zal uitbreiden.

Wat zult u doen als een organisator zijn

à sensibiliser les organisateurs d'événements à la question des opérations de nettoyage et de collecte des déchets consécutives à tout type d'événement.

Aujourd'hui, il arrive encore souvent que tout ou une partie des coûts du maintien de la propreté soient pris en charge par les pouvoirs publics. A l'avenir, cette situation doit devenir l'exception à la règle générale, à savoir la prise en charge des coûts par les organisateurs eux-mêmes. A titre indicatif, la propreté constitue souvent une partie marginale des budgets événementiels.

Au niveau régional, la gratuité des services liés à la propreté est aujourd'hui accordée aux "20 km de Bruxelles", qui est un grand événement sportif, à la Gay Pride, ainsi qu'aux festivités du 21 juillet. L'Agence Bruxelles-Propreté évalue actuellement l'éventuelle extension de cette gratuité, qui doit intégrer la dimension financière, tant en moyens humains qu'au niveau du traitement des déchets ainsi collectés.

Quelles sont les mesures envisagées dans le cas où un organisateur refuserait de remplir ses obligations en matière de propreté? Comme je l'indiquais il y a un instant pour l'IBGE, les autorisations nécessaires à l'organisateur peuvent tout simplement ne pas lui être octroyées.

Cette première partie de réponse induit celle relative à votre question sur l'augmentation des cadences de nettoyage et à l'utilisation des brigades d'intervention mobile. L'augmentation récurrente des moyens et matériel a pour vocation l'amélioration du niveau des quartiers répertoriés comme prioritaires, soit une trentaine au total. Ce travail est en cours d'élaboration et va nous permettre de démarrer au début de l'année prochaine. Pour définir ces zones d'intervention prioritaire, il sera tenu compte des quartiers les plus défavorisés, singulièrement les quartiers les plus fréquentés, notamment les week-ends.

Il s'agit aussi pour nous d'éviter l'impunité des organisateurs d'événements quant à leur obligation du respect de la propreté publique et dans l'espace public. Ils doivent participer au coût de la propreté. Ce serait une erreur que les pouvoirs publics prennent en charge l'enlèvement des déchets et leur traitement.

netheidsverplichtingen niet wil nakomen? Overweegt u dan om de vergunning te weigeren?

Dankzij de verhoging van de middelen willen wij de netheid in een dertigtal prioritaire wijken verbeteren. Die acties zullen begin volgend jaar van start gaan. Er zal rekening worden gehouden met de meest achtergestelde wijken en de drukste wijken tijdens het weekend.

Wij willen vermijden dat de organisatoren zich aan hun plicht inzake openbare netheid onttrekken. Zij moeten bijdragen aan de kostprijs. Het zou een vergissing zijn de overheid te laten opdraaien voor de verwijdering en de verwerking van dat afval. Het lijkt mij bijgevolg niet pertinent bij de verdeling van de subsidies aan de gemeenten rekening te houden met de aanwezigheid van evenementen. Daarmee zouden we een slecht signaal geven.

Uw ideeën over een uniform om de zichtbaarheid van de ambtenaren van openbare netheid te vergroten, zijn interessant, maar dit is geen prioriteit. Over zo'n uniform zouden we moeten praten met de gemeenten en die zijn er niet happig op.

De efficiëntie van het werk is veel belangrijker dan het symbolische effect van een uniform, al moet dat aspect niet onderschat worden.

Over de hanteerbaarheid van de uitrusting is al veel gepraat, met aandacht voor de veiligheid en het gemak van het onderhoud. De conclusies zijn niet eensluidend en dus blijven de zaken zoals ze waren.

Zowel via het 0800-nummer als via de e-mail van Louis, komen de mensen uit bij de klachtendienst van Net Brussel. De dienst 'Hallo netheid' zal de klachten beheren al naargelang ze een federale of een gemeentelijke verantwoordelijkheid zijn. De burgers kunnen dus voor alle problemen op dezelfde plaats terecht. Deze dienst werkt nu al in Anderlecht, Evere, Molenbeek en Schaarbeek en wordt vanaf 2006 uitgebreid.

Ik wil u het plan 2005-2010 uiteenzetten tijdens een commissievergadering. Ook tijdens het begrotingsdebat kan erover gesproken worden. Ik zal regelmatig verslag uitbrengen over de

Ceci répond donc également à votre question relative au critère de la présence des lieux festifs comme argument de la répartition de subsides aux communes. Ce critère ne me semble pas pertinent, puisqu'il traduirait un mauvais signal, à savoir que les coûts de nettoyage, de collecte et d'élimination des déchets seraient à la charge des pouvoirs publics, en l'occurrence des communes.

Votre question relative à la visibilité des agents de la propreté publique et à votre idée d'un uniforme unique ne sont pas dénuées d'intérêt mais ne constituent pas notre priorité actuelle. Ce serait une bonne chose d'avoir une grande visibilité du personnel de propreté publique en Région bruxelloise, mais les communes souhaitent généralement garder leur visibilité pour leurs travailleurs. C'est une question qu'il faut traiter avec les communes, qui ne sont pas désireuses d'avoir cet uniforme unique.

Par ailleurs, l'efficacité du travail, tant pour les communes que pour la Région, me semble plus urgente, plus prioritaire, que l'effet plus psychologique et symbolique de l'uniforme, même si cet aspect ne doit pas être entièrement sous-estimé.

L'ergonomie des équipements, notamment la question des couleurs, a fait l'objet de discussions tant en matière de sécurité que d'entretien. Les conclusions n'étant pas homogènes selon les opérateurs, la pluralité des équipements reste aujourd'hui de mise.

Concernant les questions posées à l'Agence Bruxelles-Propreté ainsi que le lieu de signalement des problèmes de propreté, tant le 0800 que l'e-mail de Louis renvoient au service unique d'enregistrement et de suivi des plaintes. L'unicité existe, bien qu'elle doive encore s'améliorer avec le développement du service "Allo propreté", qui a pour vocation de gérer les plaintes en fonction de la responsabilité régionale ou communale du problème. Le but du service est d'éviter les renvois de responsabilité, dont les citoyens n'ont que faire. Ce service fonctionne bien avec plusieurs communes : Anderlecht, Evere, Molenbeek et Schaerbeek. Il sera étendu dès 2006 à d'autres communes, afin de toucher dès que possible l'ensemble des dix-neuf communes.

uitvoering van het plan.

Je suis disposé à vous présenter et à commenter le plan 2005-2010 lors d'une séance de cette commission. Nous aurons en outre l'occasion d'en discuter à l'occasion du débat budgétaire. Enfin, dans la mesure où le texte a été approuvé par le gouvernement, il me paraît plus intéressant de vous rendre régulièrement compte de sa mise en oeuvre, puisque c'est désormais la seule chose qui importe pour le citoyen bruxellois.

M. le président.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Il existe une convention préalable quant à la remise en état des lieux et à l'évacuation des déchets des sites gérés par l'IBGE à la suite d'une manifestation. Il apparaît que l'ABP intervient dans ce sens pour des événements tels que la Gay Pride, les 20 km de Bruxelles, la Zinneke Parade. Qu'advient-il de cette exigence sur des sites qui ne sont pas gérés par l'IBGE ?

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Concernant le nettoyage des lieux après la Zinneke Parade, l'IBGE collabore avec l'ABP et des conventions sont conclues avec les organisateurs d'évènement.

Nous avons mené un travail de sensibilisation auprès des communes et zones de police par le biais de comités d'accompagnement dans le cadre de contrats de propreté. Concernant la zone de police n°5 (St-Josse, Schaerbeek, Evere), pour toute organisation d'évènement, les autorités communales et policières requièrent une convention avec l'ABP ou une société privée pour le retrait des déchets.

Nous souhaiterions que l'ensemble des communes prévoient ce même type de dispositions.

Mme Françoise Schepmans.- Le traitement des déchets incombe aux organisateurs pour des événements se déroulant sur des sites déterminés. Quand ceux-ci se déroulent sur les voiries communales, ...

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Les déchets générés par tout évènement sont du ressort de l'organisateur (lequel doit prendre en charge leur retrait et leur traitement), et non du ressort de la Région. Pour certains événements toutefois, qui

De voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het BIM heeft met het GAN een overeenkomst gesloten voor evenementen zoals de Gay Pride, de 20km van Brussel of nog de Zinnekeparade. Wat gebeurt er met de sites die niet door het BIM worden beheerd?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Voor de Zinnekeparade werkt het BIM inderdaad samen met het GAN en zijn er overeenkomsten gesloten met de organisatoren.*

Wij hebben de gemeenten en de politiezones gesensibiliseerd via de begeleidingscomités van de netheidscontracten. In de politiezone Sint-Joost/Schaarbeek/Evere moeten de organisatoren voor de verwijdering van hun afval een overeenkomst sluiten met het GAN of een privé-firma. Wij hopen dat ook de andere gemeenten dit soort verplichting zullen invoeren.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De afvalverwerking valt ten laste van de organisatoren wanneer de evenementen op bepaalde plaatsen doorgaan. Wanneer ze op gemeentewegen plaatsvinden....*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Niet het gewest, maar de organisatoren zijn verantwoordelijk voor de verwijdering en de verwerking van het afval dat ze produceren. Slechts in bepaalde gevallen, zoals voor de*

nous tiennent à coeur, comme la Zinneke Parade, la Région prend en charge le traitement des déchets.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "les mesures à prendre à l'occasion de la prochaine fête du sacrifice".

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *La Fête du sacrifice ou Aïd El Kebir, au cours de laquelle est sacrifié un mouton, est probablement la fête la plus importante des musulmans sunnites.*

L'abattage rituel doit avoir lieu dans un abattoir reconnu ou dans un lieu d'abattage temporaire agréé par le ministère compétent (et doit être effectué par une personne préposée compétente, comme mentionné dans l'arrêté royal du 11 février 1988.

Celui-ci interdit l'abattage à domicile. Le Vademecum relatif à l'organisation des abattages rituels du ministre fédéral Demotte est très clair à ce sujet, précisant que pour éviter toute confusion, il est nécessaire que les autorités fédérales, régionales et communales adoptent la même position en ce qui concerne le respect de la réglementation et qu'ils n'autorisent en aucun cas, même pas implicitement, les abattages rituels à domicile.

Le placement de conteneurs pour récolter les carcasses d'animaux fait partie des facilités qui encouragent implicitement l'abattage à domicile.

Zinnekeparade, neemt het gewest die taak op zich.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de te nemen maatregelen naar aanleiding van het eerstvolgende offerfeest".

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het Offerfeest of Aïd El Kebir is zowat het grootste en belangrijkste feest van de soennitische moslims. Een van de tradities is dat tijdens dit feest een schaap wordt geofferd. Dit offer is echter niet verplicht. Het maakt geen deel uit van de vijf pijlers van de islam.

De rituele slachtingen dienen steeds plaats te vinden in een erkend slachthuis of in een andere door het bevoegde ministerie erkende slachtingrichting. Tevens dient de slachting te worden uitgevoerd door iemand die hiertoe als bekwaam is aangesteld, zoals vermeld in het K.B. van 11 februari 1988.

Dat houdt dus duidelijk in dat een rituele slachting in geen geval bij een particulier thuis mag gebeuren. Het "Vademecum betreffende de organisatie van de rituele slachtingen tijdens het Offerfeest" (2005) van federaal minister Demotte is daarover zeer duidelijk. "Om alle verwarring te vermijden, is het nodig dat de federale, regionale en gemeentelijke overheden dezelfde houding aannemen wat het respect voor de reglementering betreft en in geen geval mogen ze toestaan, zelfs niet impliciet, dat rituele slachtingen thuis mogen

Tout le monde ne partage pas la même opinion. Au cours d'une réunion de la commission Environnement du 21 décembre 2004, un parlementaire MR a en effet déclaré à propos de la Fête du sacrifice qu'il fallait tenir compte non seulement de la législation relative à la propreté publique, mais aussi des convictions religieuses des musulmans.

Dans un Etat de droit, les règles d'une religion sont soumises aux lois du pays. Prétendre que la loi peut être enfreinte pour des causes religieuses revient à dire qu'elle est subordonnée à la religion. Dans sa réponse à l'intervention susmentionnée, le secrétaire d'Etat Kir a déclaré qu'il ferait effectivement placer des conteneurs destinés à l'abattage illégal.

Le secrétaire d'Etat va de ce fait à l'encontre des directives du ministre Demotte, selon lesquelles les autorités ne peuvent tolérer des abattages rituels à domicile.

En installant des conteneurs de déchets pour ces abattages illégaux, la Région soutient l'anarchie et donne un mauvais signal aux contrevenants.

Quelles mesures prendra le secrétaire d'Etat à l'occasion de la prochaine Fête du sacrifice? S'obstinera-t-il dans l'anarchie en installant des conteneurs ou veillera-t-il au respect des lois et directives?

plaatsvinden."

De overheden mogen er dus ook niet impliciet toe bijdragen dat er thuis wordt geslacht. Dit houdt onder meer in dat het voorzien in bepaalde faciliteiten voor thuisvlachten niet mag. Onder die faciliteiten kan men ongetwijfeld ook de afvalcontainers voor het illegaal slachtafval catalogeren.

Blijkbaar is niet iedereen het daarmee eens. Tijdens de vergadering van de commissie Leefmilieu van 21 december 2004 verklaarde een vertegenwoordiger van de MR dat er bij het Offerfeest niet alleen rekening moet worden gehouden met de openbare netheid en dus ook met de wetgeving terzake, maar ook met de geloofsovertuiging van de moslims.

In een rechtsstaat echter zijn de regels van een godsdienst onderworpen aan de wetten van het land zelf. Stellen dat omwille van godsdienstige redenen de wet mag worden overtreden, is hetzelfde als stellen dat de wet ondergeschikt is aan de godsdienst.

In zijn antwoord op voornoemde tussenkomst verklaarde staatssecretaris Kir trouwens dat hij wel degelijk containers voor illegaal slachtafval zou laten plaatsen.

Hiermee gaat de staatssecretaris lijnrecht in tegen de richtlijnen van minister Demotte, namelijk dat de overheden in geen geval, zelfs niet impliciet, mogen toestaan dat rituele vlachten thuis plaatsvinden.

Door het plaatsen van afvalcontainers voor deze illegale vlachten ondersteunt het gewest echter de wetteloosheid. Het plaatsen van deze afvalcontainers kan op het eerste gezicht aanvaardbaar lijken vanuit het standpunt van de openbare netheid en de volksgezondheid. Het is echter een totaal verkeerd signaal naar de wetsovertreders dat de overheid faciliteiten biedt voor illegale praktijken. Minister Demotte stelt duidelijk in zijn Vademecum: "De particulieren mogen ook niet aangezet worden om thuis te slachten doordat er vuilniscontainers buiten de slachthuizen of de tijdelijke vlachtplaatsen staan."

Welke maatregelen zal de staatssecretaris nemen

M. le président. - La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais). - *Pour rappel, je suis en charge de la Santé publique et pas des Cultes ou de la Santé des animaux.*

En tant que ministre, il est de mon devoir de prévenir les dépôts illégaux suite à cette fête.

Le placement de containers n'est pas illégal. Il est réalisé à la demande de la commune, dans l'intérêt de la santé publique.

L'application de la loi fédérale et le contrôle des faits délictueux, qui sont l'abattage à domicile et non le dépôt de déchets d'abattage dans des containers, ne sont pas dans mes compétences.

Mon principal objectif est la garantie de la santé publique.

M. le président. - La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais). - *Quand je pose une question en tant que parlementaire, je la pose au gouvernement. Le secrétaire d'Etat répond donc au nom du gouvernement.*

Le point de vue des autorités fédérales est clair : la loi doit être appliquée. L'abattage à domicile est interdit. Le placement de containers incite

naar aanleiding van het eerstvolgende Offerfeest? Zal hij blijven volharden in de wetteloosheid door containers te plaatsen of zal hij er ditmaal voor zorgen dat de richtlijnen en wetten wel worden nageleefd?

De voorzitter. - De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris. - Vooreerst wijs ik erop dat ik bevoegd ben voor Volksgezondheid, niet voor de erediensten of het welzijn der dieren.

Als burger heb ik hierover uiteraard een mening, maar als minister is het mijn taak erop toe te zien dat illegaal storten als gevolg van dit feest wordt voorkomen.

Het plaatsen van containers is zeker niet onwettelijk. Deze containers worden geplaatst op vraag van de gemeenten. Toen dit nog niet gebeurde, moesten de gemeentediensten en personeel van het Agentschap Net Brussel illegaal gestort afval opruimen waarvan de eigenaars moeilijk te identificeren waren. Alle karkassen van schapen lijken immers op elkaar.

De containers worden dus elk jaar geplaatst omwille van de volksgezondheid. De eigenlijke toepassing van de wet ter zake en de controle daarop behoren niet tot mijn bevoegdheden. Het gaat immers om een federale wet en de strafbare feiten hebben betrekking op het thuis slachten en niet op het storten van het slachtafval in containers in plaats van op straat.

Het waarborgen van de volksgezondheid is mijn belangrijkste doel. Mijn huidige en toekomstige initiatieven zijn in de eerste plaats daarop gericht.

De voorzitter. - De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Wanneer ik als parlementslid een vraag stel, dan stel ik die aan de regering. De staatssecretaris zei zonet dat hij bevoegd is voor Volksgezondheid en niet voor Erediensten, maar dat doet voor mij niet ter zake. Ik stel een vraag aan de regering en hij antwoordt dus in naam van de regering. Mijnheer de staatssecretaris, u kunt moeilijk volhouden dat u met de rest niets te maken hebt. Als elke minister

implicitement les Bruxellois à enfreindre la loi.

Vous dites que le placement de containers n'est pas illégal, mais il s'oppose aux directives du ministre fédéral puisqu'il incite à des actions illégales.

Je ne comprends pas que la Région bruxelloise incite à enfreindre la loi. C'est en soi punissable. La Région enfreint ainsi elle-même la loi. Si vous avez l'intention de persévérer dans votre maligned, j'aimerais avoir la liste des endroits où les containers seront placés.

M. le président. - La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat. - Dans le respect de la légalité, qui nous guide depuis le début par rapport à l'organisation de cette fête, les pouvoirs publics viennent en appui par rapport à une communauté musulmane qui souhaite vivre sa fête ici. Certaines traditions sont fortes et font qu'un certain nombre de musulmans souhaitent continuer à pratiquer le rite de manière ancestrale.

Depuis l'édition 2005, des choses ont changé, dans le sens de l'encadrement juridique de la fête. Le parquet a demandé de poursuivre ceux qui transportaient des abats et des peaux vers les sites d'accueil prévus pour ce type de déchets. L'attitude du parquet tend à ce qu'il y ait une amélioration

zijn eigen weg gaat en vindt dat hij niets heeft te maken met de rest, dan belanden we in de chaos. De neuzen van de ministers en staatssecretarissen moeten in dezelfde richting wijzen, wat ook hun verschillende bevoegdheden zijn.

Voorts hoort u de federale richtlijnen inzake de volksgezondheid na te leven. Het standpunt van de federale overheid is duidelijk: de wet moet worden nageleefd. Thuisslachtingen zijn verboden en dus hoort de regering de bevolking daar allerminst toe aan te zetten. Afvalcontainers plaatsen zet de Brusselaars er impliciet toe aan om de wet te overtreden en thuis te slachten. Dat is de correcte redenering van de federale overheid.

U zegt dat containers plaatsen niet onwettig is, maar het gaat wel in tegen de richtlijnen van de federale minister, omdat het aanzet tot illegale acties. Op het eerste gezicht lijkt het plaatsen van afvalcontainers misschien aanvaardbaar, om redenen van gezondheid en openbare netheid. De federale overheid gaat terecht niet mee in deze redenering. Zij wil niet dat de wet wordt overtreden en doet daar dus zelf ook niet aan mee.

Ik begrijp niet dat het Brussels Gewest daar lijnrecht tegenin gaat en wel aanzet tot het overtreden van de wet. Dat is op zich een strafbaar feit. Het gewest overtreedt daarmee zelf de wet. Indien u toch van plan bent om te volharden in de boosheid, zou ik graag een lijst krijgen van de plaatsen waar de afvalcontainers zullen worden geplaatst.

De voorzitter. - De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans). - *Sommige tradities zijn bijzonder sterk. De moslimgemeenschap wil het offerfeest ook hier op voorvaderlijke wijze kunnen uitvoeren. De steun die het gewest hierbij verleent, gebeurt echter volledig binnen de wettelijke regels.*

Sinds 2005 zijn een aantal dingen veranderd, met name op juridisch vlak. Het parket heeft gevraagd de personen te vervolgen die slachtafval naar specifiek hiertoe opgerichte inzamelplaatsen brengen. Het parket wil zo de organisatie van dit feest gevoelig verbeteren.

Parallel hiermee hebben de moslimautoriteiten het

sensible dans l'organisation de cette fête.

Parallèlement à cela, il y a une demande des autorités de la communauté musulmane pour que la Région puisse répondre de manière plus conséquente à leurs besoins. Nous travaillons sur cette question depuis plusieurs semaines au niveau de mon cabinet, en étroite collaboration avec l'Exécutif des musulmans et la Conférence des bourgmestres. J'annoncerai dans les jours qui viennent un projet d'ouverture de deux sites d'abattage au niveau régional, qui vont nous permettre de sortir de la clandestinité ceux qui avaient la faiblesse de pratiquer l'abattage à la maison. Ce sera une réponse appropriée au problème.

Au moment où je vous parle, aucune commune ne m'a fait la demande de recevoir un conteneur sur son territoire. Si c'était le cas, je prendrais mes responsabilités.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *L'installation de deux lieux d'abattage temporaires n'a rien de neuf. Les années précédentes, de tels lieux avaient déjà été organisés dans diverses communes.*

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- J'ai déjà eu l'occasion de présenter le projet à la Conférence des bourgmestres, même si je ne l'ai pas encore fait officiellement. Je vais le faire sous peu.

En 2005, il existait cinq sites d'abattage au niveau des communes (Anderlecht, Bruxelles-Ville, Molenbeek, Ixelles et Schaerbeek). La formule proposée aux citoyens musulmans était de venir avec leur mouton, munis d'une autorisation pour le transporter. Un sacrificateur pratiquait l'acte pour eux.

En 2005, nous avons augmenté de 30% la capacité d'abattage de ces sites communaux. En 2004, 1.000 moutons ont été abattus dans les cinq sites. En 2005, on en a recensé 1.005. Cependant, c'est insuffisant en regard au nombre de moutons qui

gewest om steun gevraagd. Mijn kabinet heeft de voorbije weken samen met het Executief van de Moslims en de Conferentie van de burgemeesters naar een oplossing gezocht. Er zullen twee gewestelijke slachtplaatsen ter beschikking worden gesteld als alternatief voor de thuisslachten, die onwettig zijn. Die maatregel biedt dus een gepaste oplossing.

Tot nu toe heeft geen enkele gemeente gevraagd om een container op haar grondgebied te plaatsen. Als dat alsnog mocht gebeuren, zal ik mijn verantwoordelijkheid nemen.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De inrichting van twee tijdelijke slachtplaatsen lijkt mij geen nieuw gegeven. De vorige jaren werden er ook al tijdelijke slachtplaatsen in diverse gemeenten ingericht.

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *In 2005 waren er vijf slachtplaatsen in de gemeenten Anderlecht, Brussel-Stad, Molenbeek, Elsene en Schaerbeek. De moslims die een toelating hadden om hun schaap te vervoeren konden er terecht. Een offerpriester slachtte het dier in hun plaats.*

In 2005 hebben we de capaciteit van de slachtplaatsen met 30% verhoogd. In 2004 vonden er 1.000 slachtingen plaats, in 2005 waren het er 1.005. Dat is echter nog te weinig: voor het offerfeest worden er naar schatting 15.000 à 17.000 schapen geslacht in het Brussels Gewest.

Er is dus nood aan een doeltreffende oplossing. Ten eerste moeten de slachtplaatsen over een voldoende grote capaciteit beschikken. Ten tweede

sont sacrifiés à l'occasion de cette fête. On parle de 15.000 à 17.000 moutons.

Il fallait par conséquent une réponse double. Au niveau du chiffre, il faut offrir des possibilités réelles. Ensuite, au niveau de la formule, beaucoup de musulmans souhaitent pratiquer leur acte de sacrifice eux-mêmes. Grâce à la formule qui sera proposée dans le cadre de ces sites régionaux, le fidèle musulman aura l'occasion de pratiquer l'acte lui-même.

A environ deux mois et demi de cette fête du sacrifice, nous travaillons sur deux projets de sites régionaux, avec une capacité d'accueil de 6.000 moutons. A cela s'ajoutent les sites communaux. On parvient ainsi à apporter une autre réponse en parfaite légalité et en étroite collaboration avec le ministère de la Santé, l'AFSCA, les représentants des communes, les représentants de l'Exécutif des musulmans, ainsi qu'en concertation avec des représentants de mosquées.

Cette année, nous offrons un dispositif qui répond de manière plus conséquente aux besoins de cette communauté. Je rappelle que la ville n'est pas adaptée à l'organisation d'un abattage de cette ampleur. On utilise les moyens dont dispose la Région bruxelloise et deux sites régionaux constituent un projet très ambitieux.

Enfin, au travers de toutes les communications que font l'Exécutif des musulmans, les responsables des mosquées ou nous-mêmes, il est bon de rappeler qu'il existe aussi une alternative aux sacrifices, à savoir le don. Ces éléments font partie du travail de sensibilisation et d'accompagnement de cette communauté.

- *L'incident est clos.*

verkiezen veel moslims om hun schaaap zelf te slachten. Dat zal binnenkort ook mogelijk worden in de slachtplaatsen.

We werken nog aan twee gewestelijke slachtplaatsen, waar 6.000 extra schapen geslacht zullen kunnen worden. Op die manier kunnen we voor een perfect legale oplossing zorgen, in nauwe samenwerking met Volksgezondheid, het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV), de gemeenten, de moslimexecutieve en de vertegenwoordigers van de moskeeën.

We beschikken nu over een middel om beter tegemoet te komen aan de noden van de moslims. Ik herinner u eraan dat het Brussels Gewest zich eigenlijk niet tot een slachting van deze omvang leent. We moeten roeien met de riemen die we hebben.

Ik wil er ook aan herinneren dat er een alternatief bestaat voor de slachtingen: moslims mogen ook een gift doen. Er is nog werk aan de winkel inzake sensibilisering en begeleiding van de moslimgemeenschap.

- *Het incident is gesloten.*